

***Einleitung und Gebrauchshinweise | Ärztliche Fachrichtungen***

Deutsch .....	2
Albanisch .....	4
Arabisch .....	6
Englisch .....	8
Französisch .....	10
Russisch .....	12
Persisch   Farsi .....	14
Polnisch .....	16
Serbisch .....	18
Spanisch .....	20
Türkisch .....	22

***Ärztliche und psychotherapeutische Praxen***

Albanisch .....	24
Arabisch .....	24
Azari .....	25
Englisch .....	25
Französisch .....	37
Griechisch .....	40
Indonesisch .....	40
Italienisch .....	40
Japanisch .....	41
Kiswaheli .....	41
Kroatisch .....	41
Kurdisch .....	41
Marokkanisch   Berbisch .....	43
Niederländisch .....	43
Persisch   Farsi .....	43
Polnisch .....	44
Portugiesisch .....	46
Rumänisch .....	47
Russisch .....	47
Serbisch .....	51
Serbokroatisch .....	51
Spanisch .....	51
Tamilisch .....	53
Türkisch .....	53
Ukrainisch .....	57
Ungarisch .....	57
Deutsche Gebärdensprache .....	58
Arbeit mit Sprach- und Kulturmittlerinnen/Sprach- und Kulturmittlern .....	58

*Liebe Leserinnen und Leser,*

die vorliegende Informationsbroschüre richtet sich an Migrantinnen und Migranten sowie Fachkräfte in Bielefeld. Sie informiert über ärztliche und psychotherapeutische Praxen, die in unterschiedlichen Sprachen beraten und behandeln können.

Die Broschüre soll Ihnen helfen, eine ärztliche/psychotherapeutische Behandlung in Ihrer Muttersprache oder Ihnen vertrauten Fremdsprache in Anspruch nehmen zu können.

Eine erste Auflage dieser Broschüre wurde im Jahr 2003 vom Arbeitskreis „Interkulturelle Frauenberatung“ erstellt, 2009 wurde eine überarbeitete zweite Auflage herausgegeben. In der vorliegenden Neuauflage sind alle aufgeführten Adressen nach aktuellem Stand zusammengestellt und die Angaben zu Fremdsprachenkenntnissen mit einem Fragebogen erhoben worden. Die Beantwortung des Fragebogens beruht auf freiwilliger Mitarbeit.

Ein Kriterium der vorgestellten Praxen ist, dass die Ärztinnen und Ärzte sowie die Psychotherapeutinnen und Psychotherapeuten selbst Muttersprachlerinnen/Muttersprachler sind oder über Fremdsprachenkenntnisse verfügen. Die Einschätzung der Fremdsprachenkenntnisse unterliegt den Befragten. Zudem geben die Ärztinnen und Ärzte und die Psychotherapeutinnen und Psychotherapeuten ihre Bereitschaft an, bei Bedarf mit Sprach- und Kulturmittlerinnen/Sprach- und Kulturmittler zu behandeln.

Ergänzend werden auch Praxis-Mitarbeiterinnen/Praxis-Mitarbeiter aufgeführt, die über fremdsprachige Kenntnisse verfügen.

Das vorliegende Verzeichnis erhebt keinen Anspruch auf Vollständigkeit und stellt keine Empfehlung dar. Die Broschüre umfasst nur Bielefelder Praxen, die eine kassenärztliche Zulassung haben. Die Aktualität der Angaben kann durch Praxisauflösung, Neugründung und Adressenänderungen sowie wechselnde Mitarbeiterinnen/Mitarbeiter beeinträchtigt werden.

Weitere Informationen zum Gesundheitssystem finden Sie u. a. auf den Internetseiten

**<http://www.bzga.de/themenschwerpunkte/gesundheitsfoerderung-fuer-menschen-mit-migrationshintergrund/>** und

**<http://www.ethno-medizinisches-zentrum.de/>**

Wir hoffen, dass Sie diese Broschüre hilfreich finden.



C. Neumann  
Psychologische Frauenberatung e. V.  
Frauenberatungsstelle Bielefeld



C. Petzold  
Stadt Bielefeld, Geschäftsstelle  
Kommunale Gesundheitskonferenz

Bielefeld, Juni 2017

## Hinweise zum Gebrauch

Sie finden in der Broschüre die einzelnen Sprachen alphabetisch geordnet. Weiterhin sind die Ärztinnen und Ärzte sowie Psychotherapeutinnen und Psychotherapeuten nach der jeweiligen Fachrichtung gegliedert, ebenfalls alphabetisch. Eine Übersicht über die verzeichneten Sprachen und ihre Seitenzahlen gibt das Inhaltsverzeichnis.

In dem Verzeichnis ist neben Anschrift und Telefonnummer kenntlich gemacht, ob

- Ärztin
- ▲ Arzt
- Ärztliche/Psychologische Psychotherapeutin
- △ Ärztlicher/Psychologischer Psychotherapeut
- \* Mitarbeiterin/Mitarbeiter

über die entsprechenden fremdsprachigen Kenntnisse verfügen.

Folgende Symbole kennzeichnen:

- ♿ Zugang zur Praxis ist behindertengerecht
- ♣ Aufzug ist vorhanden
- ⓘ Therapeutin/Therapeut hat eine Traumatherapieausbildung
- ◆ Bereitschaft mit Sprach- und Kulturmittlerinnen/-mittler zu arbeiten

## Ärztliche Fachrichtungen

- [1] Allergologinnen/Allergologen
- [2] Allgemeinmedizinerinnen/Allgemeinmediziner
- [3] Anästhesistinnen/Anästhesisten
- [4] Ärztliche Psychotherapeutinnen/Psychotherapeuten
- [5] Augenärztinnen/Augenärzte
- [6] Chirurginnen/Chirurgen
- [7] Diabetologinnen/Diabetologen
- [8] Fachärztinnen/Fachärzte für Kinder- und Jugendpsychiatrie
- [9] Fachärztinnen/Fachärzte für Psychiatrie und Psychotherapie
- [10] Fachärztinnen/Fachärzte für Psychosomatische Medizin u. Psychotherapie
- [11] Gefäßchirurginnen/Gefäßchirurgen
- [12] Gynäkologinnen/Gynäkologen
- [13] Hautärztinnen/Hautärzte
- [14] HNO Ärztinnen/Ärzte
- [15] Internistinnen/Internisten
- [16] Kardiologinnen/Kardiologen
- [17] Kieferorthopädinnen/Kieferorthopäden
- [18] Kinder- und Jugendlichenpsychotherapeutinnen/-therapeuten
- [19] Kinder- und Jugendmedizinerinnen/-mediziner
- [20] Kinder-Allergologinnen/Allergologen
- [21] Kinder-Diabetologinnen/Diabetologen
- [22] Kinder-Kardiologinnen/Kardiologen
- [23] Mund-Kiefer-Gesichtschirurginnen/-chirurgen
- [24] Nephrologinnen/Nephrologen
- [25] Neurologinnen/Neurologen
- [26] Neuropädiaterinnen/Neuropädiater
- [27] Orthopädinnen/Orthopäden
- [28] Pneumologinnen/Pneumologen
- [29] Psychologische Psychotherapeutinnen/Psychotherapeuten
- [30] Radiologinnen/Radiologen
- [31] Suchtmedizinische Grundversorgung
- [32] Tropenmedizinerinnen/Tropenmediziner
- [33] Urologinnen/Urologen
- [34] Zahnärztinnen/Zahnärzte

## Albanisch

Të dashur lexues dhe lexuese,

kjo broshurë informuese i drejtohet migranteve dhe migrantëve, si edhe nënpunësve të kualifikuar. Me këtë broshurë mundemi t'iu ofrojmë informacione rreth ordinancave mjekësore dhe psikoterapeutike, të cilat mundën me ju këshillu dhe mjeku në gjuhë të ndryshme.

Kjo broshurë ka për detyrë të ju ndihmoj të kërkoni një trajtim mjekësor/psikoterapeutik në gjuhën amëtare ose në një tjetër gjuhë, cilën ju e zotëroni.

Shoqata „Zyra ndërkulturore për Këshillimin e Grave“ („Interkulturelle Frauenberatung“) e ka prodhuar një botim të parë të kësaj broshurës në vitin 2003, në 2009 është publikuar një botim i dytë i përpunuar. Në këtë ribotim të gjitha adresat të prezantuara janë hartuar sipas gjendjes aktuale dhe të dhënat rreth njohurive të gjuhëve të huaja janë fituar me fletanketë. Përgjigjet në fletanketë bazojnë në bashkëpunim vullnetar.

Një kriter i ordinancave të prezantuara është, që mjeket dhe mjekët poashtu psikoterapistet dhe psikoterapistët e flasin vetë gjuhën amëtare ose kanë njohuri të gjuhëve të huaja. Vlerësimi i njohurive të gjuhëve të huaja ju takon personave që janë pyetur. Përveç kësaj, mjeket dhe mjekët dhe psikoterapistet dhe psikoterapistët shprehin gatishmërinë për të mjekuar edhe me ndihmën e ndërmjetësuesve të gjuhës dhe të kulturës (përkthyes), sipas nevojës.

Gjithashtu janë listuar bashkëpunëtorët dhe bashkëpunëtorët e ordinancave, të cilët kanë njohuri të gjuhës amëtare ose të gjuhëve të huaja.

Ky regjistër nuk pretendon që është i përkryer dhe nuk e paraqet një rekomandim. Kjo broshurë i përfshinë vetëm ordinancat në Bielefeld, të cilat janë të licencuara nga sigurimet shëndetësore. Aktualiteti i të dhënave mundet me u cenu nga mbyllja e ordinancave, nga rithemelimi, nga ndryshimi i adresave poashtu nga ndërrimi i bashkëpunëtorëve dhe bashkëpunëtorëve.

Informacione të mëtejshme rreth sistemit shëndetësor do i gjeni për shëmbull në faqet e internetit

<http://www.bzga.de/themenschwerpunkte/gesundheitsfoerderung-fuer-menschen-mit-migrationshintergrund/und>

<http://www.ethno-medizinisches-zentrum.de/>

Ne shpresojmë që kjo broshurë do ju ndihmoj.



C. Neumann  
Psychologische Frauenberatung e. V.  
Frauenberatungsstelle Bielefeld



C. Petzold  
Stadt Bielefeld, Geschäftsstelle  
Kommunale Gesundheitskonferenz

Bielefeld, Juni 2017

## Si ta përdorni

Në broshurë ju do të gjeni secilën gjuhë të listuar alfabetikisht.

Për më tepër, mjeket dhe mjekët si dhe psikoterapistet dhe psikoterapistët janë të renditur në bazë të specializimit, gjithashtu alfabetikisht. Tabela e përmbajtjes ju jep një pasqyrë të gjuhëve të regjistruara dhe numrat e faqeve tyre.

Në këtë regjistër përveç Adresës dhe Numrave të Telefonit, shihet a zotëron:

- Mjekja
- ▲ Mjeku
- Psikoterapistja mjekësore/psikologjike
- △ Psikoterapisti mjekësor/psikologjik
- \* Bashkëpunëtori/ja

njohuri mbi gjuhën amtare/huaj të kërkuar.

Simbolet e mëposhtme tregojnë:

- ♿ Hyrja e përshtatshme në ordinancë për personat me hendikep
- ♠ Ka ashensor
- 🗣️ Terapistja/Terapisti ka arsimim për Trauma Terapi
- ◆ Ka gatishmëri të bashkëpunoj me ndërmjetësues të gjuhës dhe kulturës (përkthyes)

## Specializimet mjekësore

- [1] Alergologët/et
- [2] Mjekët/et e përgjithshëm/e
- [3] Anestezistët/et
- [4] Psikoterapistët/et Mjekësor
- [5] Oftamologët/et (mjek i syve)
- [6] Kirurgët/et
- [7] Diabetologët/et
- [8] Mjekët/et Specialist/e e Psikiatrisë së Fëmijëve dhe Adoleshentëve
- [9] Mjekët/et Specialist/e e Psikiatrisë dhe Psikoterapisë
- [10] Mjekët/et Specialist/e e Mjekësisë Psikozomatike dhe Psikoterapisë
- [11] Kirurgët/et vaskular
- [12] Gjinekologët/et
- [13] Dermatologët/et
- [14] Mjekët/et ORL (për hundë, fyt dhe vesh)
- [15] Internistët/et
- [16] Kardiologët/et
- [17] Kirurgët/et e Nofullave
- [18] Psikoterapistët/et për Fëmijë dhe Adoleshentë
- [19] Mjekët/et (Pediater/Pediatre) e Fëmijëve dhe Adoleshentëve
- [20] Alergologët/et e Fëmijëve
- [21] Diabetologët/et e Fëmijëve
- [22] Kardiologët/et e Fëmijëve
- [23] Kirurgët/et Oral dhe Maksilofacialë
- [24] Nefrologët/et
- [25] Neurologët/et
- [26] Neuropediatër
- [27] Ortopedët/et
- [28] Pneumologët/et
- [29] Psikoterapistët/et Psikologë
- [30] Radiologët/et
- [31] Kujdesi themelor mjekësor ndaj varësisë
- [32] Mjekët/et për sëmundje tropikale
- [33] Urologët/et
- [34] Stomatologët/et

عزيزتي القارئة عزيزي القارئ

يحتوي هذا الكتيب على مجموعة من المعلومات الموجهة إلى المهاجرات و المهاجرين و كذلك الموظفين المختصين في مدينة بيليفيلد. و هي معلومات تخص العيادات الطبية و عيادات المعالجة النفسية التي تقدم لكم الاستشارات و العلاج بلغات مختلفة يساعدك هذا الكتيب في الحصول على العلاج الطبي و النفسي بلغتك الأم أو أي لغة أجنبية أخرى مألوفة لديكم.

صدرت النسخة الأولى من هذا الكتيب في العام ٢٠٠٣ عن مكتب

**Frauenberatung** أو ما يسمى مكتب الاستشارات النسائية متعددة الثقافات و في العام ٢٠٠٩ صدرت النسخة الثانية التي تحتوي بعض التعديلات حيث تمت إضافة العناوين الفعلية و كذلك المعلومات حول اللغات المتوافرة في كل عيادة مع استمارة اسئلة. الإجابة عن هذه الاسئلة أمر اختياري و ليس إلزاميا.

إن المعيار الأساسي في جميع العيادات المذكورة في هذا الكتيب هو أن الطبيبات و الأطباء و المعالجات و المعالجين النفسيين العاملين فيها يجيدون لغتكم الأم أو يمتلكون المهارات الكافية للتحدث معكم بها . تخضع هذه المهارات لتقييمكم الشخصي و في حال الحاجة إلى المساعدة يمكن الاستعانة بوسطاء لغويين و ثقافيين ( مترجمين). يضاف إلى ما سبق أن الطاقم الطبي في هذه العيادات مؤهلون أيضاً للتواصل معكم بلغتكم الأم.

إن هذا الكتيب لا يهدف إلى تقديم الحلول أو التوصيات و لكنه يتضمن المعلومات عن العيادات في بيليفيلد التي تقدم الخدمات المدفوعة من قبل التأمين الصحي و هي معلومات قابلة للتغير في حال إغلاق إحدى العيادات أو تجديدها أو تغيير عنوانها أو تغير العاملات و العاملين فيها

للمزيد من المعلومات الرجاء زيارة الموقع التالي على شبكة الانترنت :

<http://www.bzga.de/themenschwerpunkte/gesundheitsfoerderung-fuer-menschen-mit-migrationshintergrund/>

<http://www.ethno-mezizinisches-zentrum.de/>

نتمنى أن تكون المعلومات الموجودة في هذا الكتيب مفيدة لكم.



C. Neumann  
Psychologische Frauenberatung e. V.  
Frauenberatungsstelle Bielefeld



C. Petzold  
Stadt Bielefeld, Geschäftsstelle  
Kommunale Gesundheitskonferenz

Bielefeld, Juni 2017

## Hinweise zum Gebrauch

تجدون في هذا الكتيب اللغات وفق الترتيب الأبجدي. يليها قائمة بأسماء الطبيبات و الأطباء و المعالجات و المعالجين النفسيين مرتبة وفق الترتيب الأبجدي للاختصاصات. في جدول المحتويات ستجد لمحة عامة عن اللغات المتوفرة و رقم الصفحة الخاصة بكل واحدة . بجانب العنوان رقم الهاتف المتوفرين في الجدول تستطيع معرفة إن كانت لغتك الأم /أو اللغة التي تجيدها متوفرة في العيادة /الاختصاص.

●	طبيبة
▲	طبيب
○	طبيبة/ معالجة نفسية
△	طبيب/ معالج نفسي
*	موظفة/موظف

الجدول التالي يحتوي الرموز المتعلقة باللغات المستخدمة :

⌘	مدخل مخصص لذوي الاحتياجات الخاصة
⬆	يوجد مصعد
Ⓡ	المعالجة/ المعالج مختص بعلاج حالات الصدمة
◆	إمكانية إجراء الجلسات بوجود مترجم

الاختصاصات الطبية :

1. أخصائي / أخصائية أمراض الحساسية
2. أخصائي / أخصائية الطب العام
3. أخصائي / أخصائية التخدير
4. أخصائي / أخصائية الطب النفسي
5. أخصائي / أخصائية العينية
6. أخصائي / أخصائية الجراحة
7. أخصائي / أخصائية السكري
8. أخصائي / أخصائية الطب النفسي للأطفال و اليافعين
9. أخصائي / أخصائية الطب النفسي و العلاج النفسي
10. أخصائي / أخصائية الاضطرابات الجسدية النفسية و العلاج النفسي
11. أخصائي / أخصائية جراحة الأوعية
12. أخصائي / أخصائية الأمراض النسائية
13. أخصائي / أخصائية الأمراض الجلدية
14. أخصائي / أخصائية الأنف و الأذن و الحنجرة
15. أخصائي / أخصائية الطب الباطني
16. أخصائي / أخصائية القلبية
17. أخصائي / أخصائية تقويم الفكين
18. أخصائي / أخصائية العلاج النفسي للأطفال و اليافعين
19. أخصائي / أخصائية طب الأطفال و اليافعين
20. أخصائي / أخصائية الأمراض التحسسية عند الأطفال
21. أخصائي / أخصائية الداء السكري عند الأطفال
22. أخصائي / أخصائية القلبية عند الأطفال
23. أخصائي / أخصائية جراحة الفم و الوجه و الفكين
24. أخصائي / أخصائية أمراض الكلية
25. أخصائي / أخصائية الأمراض العصبية
26. أخصائي / أخصائية الأمراض العصبية عند الأطفال
27. أخصائي / أخصائية الجراحة العظمية
28. أخصائي / أخصائية الأمراض الصدرية
29. معالج / معالجة نفسية
30. أخصائي / أخصائية الأشعة
31. أخصائي / أخصائية علاج الإدمان
32. أخصائي / أخصائية الطب المداري ( الاستوائي)
33. أخصائي / أخصائية المسالك البولية
34. طبيب / طبيبة أسنان

## Englisch

*Dear readers,*

This informational brochure is designed to help immigrants and professionals in Bielefeld. It provides information on medical and psychotherapeutic offices that are equipped to advise and treat patients in different languages.

The brochure is intended to help you to take advantage of a medical/psychotherapeutic treatment in your native language or a familiar foreign language.

This brochure was first published in 2003 by the „Arbeitskreis Interkulturelle Frauenberatung“ (Intercultural Women's Counseling). In 2009, a revised second edition was issued. In this new edition, all addresses listed have been updated, and the information pertaining to foreign language skills has been established by means of a questionnaire. Responses to the questionnaire were made on a voluntary basis.

One criterion of the offices presented is that the doctors as well as the psychotherapists themselves are native speakers of a foreign language or possess foreign language ability. The assessment of the foreign language skills has been determined by the respondents themselves. Furthermore, the doctors and the psychotherapists have indicated their willingness to deal with foreign language and cultural mediators if necessary.

In addition, medical assistants with native or foreign language skills are listed.

This brochure is in no way comprehensive and makes no recommendation. The brochure comprises only licensed doctors' offices in Bielefeld. Accuracy of this information can be affected by the closing of an office, a new start-up and change of address as well as employee turnover.

Further information on the health system can be found on the following internet pages, as well as other sites:

**<http://www.bzga.de/themenschwerpunkte/gesundheitsfoerderung-fuer-menschen-mit-migrationshintergrund/> and**

**<http://www.ethno-medizinisches-zentrum.de/>**

We hope you find this brochure helpful.



C. Neumann  
Psychologische Frauenberatung e. V.  
Frauenberatungsstelle Bielefeld



C. Petzold  
Stadt Bielefeld, Geschäftsstelle  
Kommunale Gesundheitskonferenz

Bielefeld, Juni 2017



## How to use this brochure

In this brochure individual languages are arranged in alphabetical order. Furthermore, physicians and psychotherapists are arranged according to their respective fields, also in alphabetical order. The table of contents contains an overview of the classified languages and their respective page numbers.

In this brochure the following symbols next to the address and telephone number inform you if

- The (female) physician
- ▲ The (male) physician
- The (female) psychotherapist
- △ The (male) psychotherapist
- \* The staff member

Is a native speaker or a speaker of a foreign language.

The following symbols denote:

- ♿ Access to doctor's office is suitable for disabled persons
- ♣ Elevator is available
- ⓘ Therapist is trained in treating posttraumatic stress disorder
- ◆ readiness to work with linguistic and cultural mediators

## Specialist physicians

- [1] allergologists
- [2] general practitioners
- [3] anaesthesiologists
- [4] medical psychotherapists
- [5] ophthalmologists
- [6] surgeons
- [7] diabetologists
- [8] specialists in child and adolescent psychiatry
- [9] specialists in psychiatry and psychotherapy
- [10] specialists in psychosomatic medicine and psychotherapy
- [11] vascular surgeons
- [12] gynecologists
- [13] dermatologists
- [14] ear, nose and throat doctors (ENT doctors)
- [15] internists
- [16] cardiologists
- [17] orthodontic odontologists
- [18] child and adolescent psychotherapists
- [19] pediatrician
- [20] child allergologists
- [21] child diabetologists
- [22] children's cardiologists
- [23] mouth-facial surgeons
- [24] nephrologists
- [25] neurologists
- [26] neuropediatricists
- [27] orthopaedist
- [28] pneumologists
- [29] psychological psychotherapists
- [30] radiologists
- [31] addictive primary care
- [32] practitioner for tropical medicine
- [33] urologists
- [34] dentists

## Französisch

*Chers lecteurs, chères lectrices,*

la présente brochure d'information est destinée aux migrants et aux professionnels à Bielefeld. Elle fournit des informations sur les cabinets médicaux et psychothérapeutiques qui peuvent conseiller et traiter dans différentes langues.

La brochure vous aidera à être en mesure de prendre un traitement médical/psychothérapeutique dans votre langue maternelle ou dans une langue qui vous est familière

Une première édition de cette brochure a été créée en 2003 par le groupe de travail „Interkulturelle Frauenberatung (conseil interculturel pour femmes)“, en 2009 une deuxième édition révisée a été publiée. Dans la présente édition, toutes les adresses ont été actualisées. Les informations concernant les langues étrangères ont été collectées à l'aide d'un questionnaire. La réponse au questionnaire était libre

Un critère des cabinets présentés est que les médecins et les psychothérapeutes eux-mêmes sont locuteurs/locutrices natifs d'une autre langue ou ont une connaissance d'une langue étrangère. L'estimation de la connaissance des langues étrangères est soumise aux répondants. En plus, les médecins et psychothérapeutes indiquent leur volonté de travailler avec des médiateurs de langue et culture si c'est nécessaire

Ci-inclus sont aussi indiqués les employés des cabinets qui sont locuteurs/locutrices natifs d'une autre langue ou ont une connaissance d'une langue étrangère.

Cette liste ne réclame pas d'être complète et ne constitue pas une recommandation. La brochure ne comprend que les cabinets de Bielefeld qui sont remboursés par la sécurité sociale. L'actualité de l'information peut être affectée par la fermeture ou la réouverture d'un cabinet ou par un changement d'adresse ainsi que par un changement de personnel.

Pour en savoir plus sur le système de santé, entre autres choses, voir sur les sites suivants

**<http://www.bzga.de/themenschwerpunkte/gesundheitsfoerderung-fuer-menschen-mit-migrationshintergrund/>** et:

**<http://www.ethno-medizinisches-zentrum.de/>**

Nous espérons que vous trouverez cette brochure utile.



C. Neumann  
Psychologische Frauenberatung e. V.  
Frauenberatungsstelle Bielefeld



C. Petzold  
Stadt Bielefeld, Geschäftsstelle  
Kommunale Gesundheitskonferenz

## Guide d'utilisation de cette brochure

Dans cette brochure, vous trouverez les différentes langues par ordre alphabétique. Les médecins, ainsi que les psychothérapeutes, hommes ou femmes, sont répartis selon leurs spécialités également par ordre alphabétique. La table des matières vous donne un aperçu des langues répertoriées dans ce fascicule et leur nombre de pages.

Dans la brochure vous trouverez à côté de l'adresse et du numéro de téléphone un symbole qui indique si

- La médecin (femme)
- ▲ Le médecin (homme)
- La psychothérapeute
- △ Le psychothérapeute
- \* L'assistante en cabinet médical

parle sa langue maternelle ou maîtrise une langue étrangère.

Les symboles suivants indiquent:

- ♿ L'accès au cabinet médical est accessible aux personnes handicapées
- ♠ L'ascenseur est disponible
- ⓘ Le thérapeute a une formation en thérapie du syndrome de stress post-traumatique
- ◆ Volonté de travailler avec des médiateurs linguistiques et culturels

## Branches médicales

- [1] allergologues
- [2] médecins généralistes
- [3] anesthésistes
- [4] psychothérapeutes
- [5] ophtalmologues
- [6] chirurgien/nes
- [7] diabetologues
- [8] Pédopsychiatres enfants et adolescents
- [9] spécialistes en psychiatrie et psychothérapie
- [10] spécialistes en médecine psychosomatique et psychothérapie
- [11] chirurgien/nes vasculaire
- [12] gynécologues
- [13] dermatologues
- [14] médecins ORL
- [15] spécialistes en médecine interne
- [16] cardiologues
- [17] orthodontistes
- [18] spécialistes en psychothérapie pour enfants et adolescents
- [19] pédiatres enfants et adolescents
- [20] allergologues enfants
- [21] diabétologues enfants
- [22] cardiologues enfants
- [23] spécialistes en chirurgie maxillo-faciale
- [24] néphrologues
- [25] neurologues
- [26] neuropédiatres
- [27] orthopédiste
- [28] pneumologues
- [29] psychothérapeutes psychologiques
- [30] radiologues
- [31] médecine addiction soins de base
- [32] médecine tropicale
- [33] urologues
- [34] dentistes

خوانندگان محترم،

این بروشور برای کمک به مهاجرین و نیروهای متخصص طراحی شده است. در این بروشور میتوان اطلاعات لازم راجع به مطبهای پزشکی و مراکز روان درمانی که به زبانهای مختلف مشاوره و درمان ارائه میدهند، کسب نمود.

این بروشور به شما کمک می کند که معالجه های پزشکی یا روان درمانی را به زبان مادری یا به یک زبان خارجی که شما بلد هستید، دریافت کنید.

نسخه اولیه این بروشور در سال ۲۰۰۳ توسط گروه کاری „ Interkulturelle Frauenberatung“ (مشاوره بین فرهنگی زنان) تهیه شد. سال ۲۰۰۹ نسخه ویرایش شده آن تجدید چاپ شد. در این نسخه جدید اما، تمام آدرس های ذکر شده به روز شده، و اطلاعات مربوط به مهارت های زبان خارجی در یک پرسشنامه که به صورت داوطلبانه پاسخ داده شده بود، ضمیمه شده اند.

یکی از ویژگی های این مطب ها این است که خود پزشک و همچنین روان درمانگر به زبان مادری خود صحبت میکنند یا حتی الامکان به آن تسلط دارند. ارزیابی زبان خارجی مربوطه بواسطه پرسش شونده مشخص شده است. علاوه بر این پزشکان و رواندرمانگرها هم خود آمادگی این را دارند که فرایند درمان و معالجه با زبان مادری و در صورت لزوم با حضور رابط فرهنگی صورت پذیرد. همچنین دستیار پزشکی با زبان های مادری و یا مسلط به آنها نیز ذکر شده اند.

فهرست حاضر به هیچ وجه جامع نیست و حاوی هیچ تاکید خاصی نیست. این بروشور تنها شامل آدرس پزشکیهای تأیید شده در بیلفلد میباشد. اطلاعات مندرجه ممکن است به دنبال بسته شدن، تاسیس مطبی جدید، تغییر آدرس یا تعویض کارکنان و دستیاران تغییر کرده باشد.

برای اطلاعات بیشتر در مورد نظام سلامت آلمان به این آدرسهای اینترنتی مراجعه کنید:

<http://www.bzga.de/themenschwerpunkte/gesundheitsfoerderung-fuer-menschen-mit-migrationshintergrund/>

<http://www.ethno-mezizinisches-zentrum.de/>

امیدواریم که اطلاعات مندرجه در این بروشور برای شما مفید واقع شود.



C. Neumann  
Psychologische Frauenberatung e. V.  
Frauenberatungsstelle Bielefeld



C. Petzold  
Stadt Bielefeld, Geschäftsstelle  
Kommunale Gesundheitskonferenz

در این بروشور شما زبانه‌های مختلف را بر اساس حروف الفبا می‌توانید پیدا کنید. علاوه بر این اسامی پزشکان و روان‌درمانگرها هم در ارتباط با تخصص آنها و نیز به ترتیب حروف الفبا درج شده‌اند.

در فهرست مطالب، لیست زبانه‌های موجود و شماره صفحات ذکر شده‌اند.

در این فهرست علاوه بر آدرس و شماره تلفن، مشخص گردیده، که آیا زبان مادری یان زبان دوم مناسب شما در دسترس خواهد بود.

●	پزشک زن
▲	پزشک مرد
○	پزشک/ مشاور روان‌درمانگر زن
△	پزشک/ مشاور روان‌درمانگر مرد
*	دستیار

علائم زیر نشان می‌دهند که:

🏠	دسترسی برای معلولین میسر می‌باشد.
♠	آسانسور موجود می‌باشد.
①	پزشک دوره آموزش معالجه آسیب‌های روانی را گذرانده است.
◆	آماده همکاری با مترجم یا رابط فرهنگی می‌باشد.

### تخصص پزشکی

- (۱) متخصص آلرژی
- (۲) پزشک عمومی
- (۳) متخصص بیهوشی
- (۴) روانپزشک
- (۵) متخصص چشم
- (۶) جراح
- (۷) متخصص دیابت
- (۸) متخصص روانپزشک اطفال و جوانان
- (۹) متخصص اعصاب و روان و روانپزشک
- (۱۰) متخصص پزشکی روان‌تنی و روانشناس
- (۱۱) جراح عروق
- (۱۲) متخصص زنان
- (۱۳) متخصص پوست
- (۱۴) متخصص گوش، حلق و بینی
- (۱۵) متخصص داخلی
- (۱۶) متخصص قلب و عروق
- (۱۷) متخصص ارتودنسی
- (۱۸) روان‌درمانگر اطفال و جوانان
- (۱۹) پزشک اطفال و جوانان
- (۲۰) متخصص آلرژی کودکان
- (۲۱) متخصص دیابت کودکان
- (۲۲) متخصص قلب کودکان
- (۲۳) متخصص دهان، فک و صورت
- (۲۴) متخصص کلیه
- (۲۵) متخصص عصب‌شناسی
- (۲۶) متخصص اعصاب
- (۲۷) متخصص ارتوپدی
- (۲۸) متخصص ریه
- (۲۹) روانپزشک روان‌درمانگر
- (۳۰) متخصص رادیولوژی
- (۳۱) پزشک اعتیاد و مراقبت‌های اولیه
- (۳۲) طب گرمسیری
- (۳۳) متخصص بیماری‌های دستگاه ادرار و تناسلی
- (۳۴) دندانپزشک

## Polnisch

Szanowni Państwo,

broszura, którą trzymacie Państwo w ręku jest skierowana do specjalistów oraz osób szukających adresu specjalisty - lekarza czy psychoterapeuty w Bielefeld.

Broszura ma za zadanie pomóc Państwu znaleźć lekarza lub terapeutę mówiącego w języku, który Państwo znacie.

Pierwsze wydanie ukazało się w 2003 roku dzięki inicjatywie grupy roboczej „Interkulturelle Frauenberatung“, w 2009 roku ukazało się wydanie drugie.

Najnowsza wersja zawiera poprawione i zaktualizowane informacje na temat specjalistów obcojęzycznych. Dane potrzebne do aktualnego wydania zostały zebrane za pomocą kwestionariusza badającego umiejętności językowe lekarzy i pracowników poszczególnych gabinetów lekarskich. Wszystkie informacje zostały uzyskane dobrowolnie i bazują na subiektywnej ocenie własnych umiejętności językowych badanych. Każdy z wymienionych specjalistów wyraził gotowość, by rozmawiać z pacjentami w wymienionym w broszurze języku.

Dodatkowo, pozycja zawiera informacje na temat umiejętności językowych personelu poszczególnych gabinetów lekarskich.

Broszura nie zawiera wszystkich możliwych danych i informacji na temat językowych kompetencji lekarzy i terapeutów w Bielefeld. Nie jest również zaleceniem ani wskazaniem w rozumieniu zalecenia lekarskiego.

Broszura wymienia wyłącznie gabinety, które dysponują umową ze wszystkimi kasami chorych, tj. Kassenzulassung i nie uwzględnia innych praktyk oraz gabinetów prywatnych.

Zgodność danych ze stanem aktualnym może być tymczasowa, ze względu na zmianę adresu gabinetu, rozwiązanie działalności, zawieszenie praktyki lekarskiej itp.

Prosimy zapoznać się również z informacjami na temat systemu opieki zdrowotnej w Niemczech. Informacje dostępne pod adresem internetowym:

<http://www.bzga.de/themenschwerpunkte/gesundheitsfoerderung-fuer-menschen-mit-migrationshintergrund/>

<http://www.ethno-medizinisches-zentrum.de/>

Mamy nadzieję, że broszura okaże się użyteczna.



C. Neumann  
Psychologische Frauenberatung e. V.  
Frauenberatungsstelle Bielefeld



C. Petzold  
Stadt Bielefeld, Geschäftsstelle  
Kommunale Gesundheitskonferenz

Bielefeld, Juni 2017

## Jak korzystać z broszury

Informacje w książeczce zamieszczone są w kolejności alfabetycznej, tworząc oddzielne „rozdziały”, przyporządkowane kolejnym językom. W obrębie każdego rozdziału zamieszczone są informacje o posługujących się danym językiem lekarzach i terapeutach. W spisie treści znajduje się przegląd wszystkich języków użytych w broszurze wraz z numerem strony.

Przy każdym kolejnym nazwisku i adresie lekarzy specjalistów, widnieje informacja, czy / i jakie ewentualne umiejętności językowe są oferowane w danym gabinecie lekarskim.

- Lekarz (kobieta)
- ▲ Lekarz (mężczyzna)
- Lekarz psychoterapeuta (kobieta)
- △ Lekarz psychoterapeuta (mężczyzna)
- \* Pracownik zatrudniony w gabinecie lekarskim

Informacje te oznaczone są za pomocą następujących symboli:

- ♿ Gabinet dostosowany do potrzeb osób niepełnosprawnych
- ♠ Winda
- ⓘ Terapeuta/terapeutka posiada kwalifikacje potrzebne do pracy z osobami traumatyzowanymi
- ◆ Gotowość pracy w obecności tłumacza/osoby towarzyszącej pacjentowi

## Uwzględnione są następujące specjalizacje lekarskie:

- [1] alergolog
- [2] lekarz ogólny
- [3] anestezjolog
- [4] lekarz psychoterapeuta
- [5] okulista
- [6] chirurg
- [7] diabetolog
- [8] psychiatra dziecięcy
- [9] lekarz psychiatra osób dorosłych ze specjalizacją psychoterapeutyczną
- [10] lekarz specjalista chorób psychosomatycznych i psychoterapii
- [11] chirurg naczyniowy
- [12] ginekolog
- [13] dermatolog
- [14] laryngolog
- [15] internista
- [16] kardiolog
- [17] ortodonta
- [18] psychoterapeuta dzieci i młodzieży
- [19] lekarz dziecięcy / pediatra
- [20] alergolog dziecięcy
- [21] diabetolog dziecięcy
- [22] kardiolog dziecięcy
- [23] chirurg twarzowy
- [24] nefrolog
- [25] neurolog
- [26] neuropediatra
- [27] ortopeda
- [28] pneumolog
- [29] psychoterapeuta (osób dorosłych)
- [30] radiolog
- [31] lekarz specjalista terapii uzależnień
- [32] lekarz chorób tropikalnych
- [33] urolog
- [34] stomatolog

## Russisch

Уважаемые дамы и господа!

Данная брошюра предназначена для мигрантов и квалифицированных работников города Билефельда. В ней Вы найдете информацию о медицинских и психотерапевтических учреждениях, которые консультируют и проводят лечение на иностранных языках.

Брошюра окажет Вам помощь при выборе медицинского/психотерапевтического лечения на Вашем родном языке или на другом иностранном языке, которым Вы владеете.

Первое издание данной брошюры было выпущено в 2003 году рабочей группой «межкультурные консультации для женщин»; в 2009 году была издана вторая переработанная версия брошюры. В данном обновленном издании представлены актуализированные адреса медицинских и психотерапевтических учреждений. Данные по знанию иностранных языков были получены с помощью анкетного опроса.

При выборе врача/психотерапевта учитывались следующие условия: врач/психотерапевт сам является носителем Вашего родного языка или владеет одним из иностранных языков, который Вы понимаете. Опрашиваемые лица сами оценивали свой уровень владения языком. К тому же, названные здесь врачи и психотерапевты проявили готовность, при необходимости, оказывать медицинские услуги с помощью переводчиков.

Дополнительно в брошюре представлены и другие работники медицинских учреждений, которые говорят на Вашем родном или другом знакомом Вам иностранном языке.

Данный перечень адресов не может гарантировать полноту и точность данных и не несет рекомендательного характера. В брошюре представлены исключительно медицинские и психотерапевтические учреждения города Билефельда, которые сотрудничают с больничными кассами. Актуальность данных, в связи с закрытием существующих или открытием новых медицинских учреждений, а так же изменением адреса или состава рабочего коллектива, не может быть полностью гарантирована.

Дальнейшую информацию о системе здравоохранения Вы найдете на страницах: <http://www.bzga.de/themenschwerpunkte/gesundheitsforderung-fuer-menschen-mit-migrationshintergrund/>

<http://www.ethno-medizinisches-zentrum.de/>

Мы надеемся, что данная брошюра Вам поможет.



C. Neumann  
Psychologische Frauenberatung e. V.  
Frauenberatungsstelle Bielefeld



C. Petzold  
Stadt Bielefeld, Geschäftsstelle  
Kommunale Gesundheitskonferenz

Bielefeld, Juni 2017



## Инструкция по использованию

Все языки в брошюре перечислены в алфавитном порядке. Врачи и психотерапевты так же перечислены по алфавиту и в соответствии со специализацией. Список перечисленных языков и номера страниц Вы найдете в оглавлении. В списке рядом с адресом и номером телефона находятся дополнительные символы, обозначающие, что:

- Врач (женщина)
- ▲ Врач (мужчина)
- Врач-психотерапевт (женщина)
- △ Врач-психотерапевт (мужчина)
- \* Сотрудники

владеют Вашим или/и другим иностранным языком.

Данные символы означают:

- ♿ вход в учреждение предусмотрен для инвалидов на колясках
- ♣ имеется лифт
- ⓘ терапевт имеет квалификацию для работы с психологически травмированными людьми
- ◆ готовность работать с переводчиками

## Медицинские специальности

- [1] Аллергологи
- [2] Врачи общей практики
- [3] Анестезиологи
- [4] Врач-психотерапевт
- [5] Офтальмологи
- [6] Хирурги
- [7] Диабетологи
- [8] Специалисты в области детской и подростковой психиатрии
- [9] Специалисты в области психиатрии и психотерапии
- [10] Специалисты в области психосоматической медицины
- [11] Сосудистые хирурги
- [12] Гинекологи
- [13] Дерматологи
- [14] ЛОР-врачи
- [15] Терапевты
- [16] Кардиологи
- [17] Ортодонты
- [18] Детские и подростковые психотерапевты
- [19] Педиатры
- [20] Детские аллергологи
- [21] Детские диабетологи
- [22] Детские кардиологи
- [23] Челюстно-лицевые хирурги
- [24] Нефрологи
- [25] Неврологи
- [26] Невропедиатры
- [27] Ортопеды
- [28] Пульмонологи
- [29] Психологические психотерапевты
- [30] Радиологи
- [31] Медицинская помощь при наркомании
- [32] Тропическая медицина
- [33] Урологи
- [34] Стоматологи

## Serbisch

Dragi/e čitateljke i čitaoci,

Predočena brošura je namjenjena migranticama i migrantima, kao i stručnom osoblju u Bielefeldu. Ona Vas informira o postojećim liječničkim i psihoterapeutskim ordinacijama, u kojima je moguće savjetovanje i liječenje na različitim jezicima.

Brošura treba da Vam pomogne kako biste mogli pronaći liječničku/psihoterapijsku pomoć na Vašem maternjem ili nekom Vama poznatom jeziku.

Prvo izdanje ove brošure je izrađeno 2003 godine od strane Radne grupe „Interkulturalno savjetovanje za žene“, a drugo izdanje je prerađeno u 2009 godini. U ovom sada predočenom, novom izdanju su svi podaci o datim jezicima aktualizirani na osnovu jednog upitnika. Odgovori na ovaj upitnik baziraju na dobrovoljnoj suradnji.

Jedan od kriterija za predstavljene ordinacije je da je liječnicima/cama, kao i psihoterapeutima/cama navedeni jezik maternji ili da ga znaju govoriti. Koliko je stvarno poznavanje tog stranog jezika, to ocjenjuju oni koji su dali odgovore na upitnik. Osim toga, liječnici/e i psihoterapeuti/ce navode i to da li su po potrebi spremni na rad sa prevodiocima.

Dodatno su navedene i ordinacije u kojima je radnicima/ama jedan od navedenih jezika maternji jezik ili ga znaju govoriti.

Predočeni sadržaj ne garantira potpunost informacija i nije isključiva preporuka. Brošuram su obuhvaćene samo ordinacije u Bielefeldu, a koje imaju odobrenje za rad od strane Liječničke blagajne. Aktualnost ovih podataka se može poremetiti kroz zatvaranje ordinacije, novootvoranje ili promjenu adrese, kao i kroz mijenjanje radnika/ca.

Daljnje informacije o zdravstvenom sistemu možete pronaći npr. na stranicama interneta:

<http://www.bzga.de/themenschwerpunkte/gesundheitsfoerderung-fuer-menschen-mit-migrationshintergrund/und>

<http://www.ethno-medizinisches-zentrum.de/>

Nadamo se će Vam ova brošura biti od pomoći.



C. Neumann  
Psychologische Frauenberatung e. V.  
Frauenberatungsstelle Bielefeld



C. Petzold  
Stadt Bielefeld, Geschäftsstelle  
Kommunale Gesundheitskonferenz

Bielefeld, Juni 2017

## Uputstva za upotrebu

U ovom priručniku su pojedini jezici sortirani po abecedi. Također su i liječnice i liječnici, kao i psihoterapeutice i psihoterapeuti sortirani po abecedi, ovisno o njihovom stručnom pravcu. Pregled o jezicima kojima raspoložemo i broj stranice na kojoj se nalaze, možete pronaći u sadržaju.

U sadržaju je pored adrese i broja telefona vidljivo i to da li,

- Liječnica
- ▲ Liječnik
- Liječnička/psihološka psihoterapeutkinja
- △ Liječnički/psihološki psihoterapeut
- \* Radnik/ca

raspoložu poznavanjem maternjeg/stranog jezika.

Sljedeći simboli označavaju:

- ♿ Ulaz u ordinaciju je prilagođen invalidima
- ♣ Lift stoji na raspolaganju
- ⓘ Terapeut/Terapeutkinja su specijalizovani po pitanju terapanja traume
- ◆ Spremnost na rad sa prevodiocima i poznavaoacima kulture

## Liječničke specijalizovane ustanove

- [1] Alergolog/inja
- [2] Liječnik/ca opšte prakse
- [3] Anestezist/kinja
- [4] Liječnička psihoterapeut/kinja
- [5] Očni ljekar/ka
- [6] Hirurg/ginja
- [7] Dijetebolog inja
- [8] Specijalista/ica za dječiju i omladinsku psihijatriju
- [9] Specijalista/ica za psihijatriju i psihoterapiju
- [10] Specijalista/ica za psihosomatsku medicinu i psihoterapiju
- [11] Vaskularni hirurg/inja
- [12] Ginekolog/inja
- [13] Dermatolog/inja
- [14] Otorinolaringolog/inja
- [15] Internist/kinja
- [16] Kardiolog/inja
- [17] Ortodont/kinja
- [18] Psihoterapeut/ica za djecu i omladinu
- [19] Pedijatar/ica
- [20] Alergolog/inja za djecu
- [21] Dijetobolog/inja za djecu
- [22] Kardiolog/inja za djecu
- [23] Kirurg/inja za plastične operacije usta vilice i lica
- [24] Nefrolog/inja
- [25] Neurolog/inja
- [26] Neuropedijatar/ica
- [27] Ortoped/kinja
- [28] Pneumolog/inja
- [29] Psihološki/a psihoterapeut/ica
- [30] Radiolog/inja
- [31] Medicinari za osnovne potrebe ovisnika
- [32] Tropski medicinari/ke
- [33] Urolog/inja
- [34] Zubar/ka

## Spanisch

*Estimados Llectores,*

EL presente folleto informativo dirigido a los migrantes y profesionales en Bielefeld. Informa acerca de cirugías médicas y prácticas psicoterapéuticas que pueden adaptar asesoramiento en diferentes idiomas y tratar.

El folleto está destinado a ayudar a que tomen un tratamiento médico/psicoterapéutico en su lengua materna o una lengua extranjera familiar.

Una primera edición de este folleto ha sido creado en 2013 por el Grupo de Trabajo „Interculturales/asesoramiento de las mujeres“, 2009 una segunda edición revisada se publicó. En la presente edición todas las direcciones que aparecen se compilan a la situación actual y la información sobre los conocimientos de lenguas extranjeras con un cuestionario recogido. El reponer del cuestionario es voluntario.

Un criterio de las prácticas presentadas, que las médicas y médicos así como los psicoterapeutas son ellos mismos hablante nativo o tienen conocimiento de lenguas maternas y de lenguas extranjeras. La evaluación está sujeta a los encuestados. Además las médicas el médicos y psicoterapeutas indican su disposición a tratar según sea necesario el lenguaje y culturales mediadores .

Incluyendo al personal de la práctica con conocimiento de idiomas nativo y idiomas extranjeras.

Esta lista no pretende ser completa y no implica ninguna recomendación. El folleto incluyen solo las cirugías y prácticas en Bielefeld que tienen una aprobación. La relevancia puede ser especificada por alterar la resolución práctica, puesta en marcha y el cambio de dirección, así como el cambio de personal/empleados.

Más información para el sistema de salud se puede encontrar en la página web

**<http://www.bzga.de/themenschwerpunkte/gesundheitsfoerderung-fuer-menschen-mit-migrationshintergrund/>**

**<http://www.ethno-medizinisches-zentrum.de/>**

Esperemos que usted encuentre este folleto útil.



C. Neumann  
Psychologische Frauenberatung e. V.  
Frauenberatungsstelle Bielefeld



C. Petzold  
Stadt Bielefeld, Geschäftsstelle  
Kommunale Gesundheitskonferenz

Bielefeld, Juni 2017

## Cómo utilizar

Se encuentran con orden alfabético cada idioma en el folleto. Además, los médicos y psicoterapeutas interior, así como se clasifican de acuerdo con el sujeto correspondiente, también en orden alfabético. Una revisión acerca de los idiomas grabados y sus números de página son la tabla de contenido. En el siguiente directorio están marcados dirección o número de Teléfono, si

- Médico de mujer
- ▲ Médico
- Médica/psicológica Psicoterapeuta
- △ Médico/psicológico Psicoterapeuta
- \* Empleados/Empleadas

Sobre los idiomas nativos apropiado y de lenguas extranjeras.

Los siguientes símbolos indican:

- ♿ el acceso a la práctica es adecuado para personas con discapacidad
- ♣ hay ascensor
- ⓘ Terapeuta tiene una formación de terapia de trauma
- ◆ preparación para trabajar con un lenguaje y los recursos culturales

- [1] Alergólogo/Alergóloga
- [2] Médicos y médicas de cabeza
- [3] Anestésista
- [4] Psicoterapeuta médica
- [5] Oftalmólogo
- [6] Cirujano
- [7] Diabetólogo
- [8] Médicos especialistas para niños y psiquiatría para jóvenes
- [9] Especialistas en Psiquiatría y psicoterapia
- [10] Especialistas en medicina psicosomática y psicoterapia
- [11] Cirujano vascular
- [12] Ginecóloga
- [13] Dermatólogos
- [14] Otorrinolaringólogo
- [15] Internista
- [16] Cardiólogo
- [17] Ortodancia
- [18] Psicoterapia para niños y jóvenes
- [19] Medicina para niños y jóvenes
- [20] Alergóloga para niños
- [21] Diabetólogo para niños
- [22] Cardiólogo para niños
- [23] Cirujano facial
- [24] Nefrología
- [25] Neurología
- [26] Neuropediatra
- [27] Ortopedista
- [28] Pneumólogo
- [29] Psicoterapeuta psicológica
- [30] Radiólogo
- [31] Cuidados básicos de medicina de adicción
- [32] Medicina tropical
- [33] Urologo
- [34] Dentistas

## Türkisch

Sevgili Okuyucular,

Tanıtım broşürümüz göçmenler ve göçmenler için çalışan uzman kişiler için hazırlanmıştır. Amacımız bir çok dilde tedavi ve danışmanlık hizmeti veren Doktor ve Psikoterapistler hakkında sizi bilgilendirmektir.

Ayrıca tanıtım broşürümüzün yardımıyla kendi dilinizde ya da çok iyi anladığınız yabancı bir dilde tıbbi ve psikoterepi tedavilerinizi güven içinde sürdürebilirsiniz.

Tanıtım broşürü'nün ilk baskısı 2003 yılında „Kültürlerarası Kadın Danışma“ çalışma grubu'nun katkılarıyla yayınlanmış olup, 2009 yılında genişletilmiş çalışmalarıyla ikinci baskı olarak yayınlanmıştır. Bu yeni yayınlamış olduğumuz baskımız, Bielefeld ve çevresinde kimin hangi dilde hizmet verdiğine dair, halen aktif hizmet veren çok dilli Doktor ve Psikoterapistlerin adresleri, yürüttüğümüz bir dizi anket çalışmasının sonuçlarını içermektedir ve bu anket sonuçları itinayla bir liste halinde hazırlanmıştır. Ayrıca bu Ankete katılım gönüllü çalışma ilkesine dayalı gerçekleşmiştir.

Tanıtım Brosürümüzde sadece ankete katılan çok dilli ya da anadilli Almanca olmayan Doktor ve Psikoterapist'lerin adreslerini bir liste halinde yayınlanmış olup, konuştukları ikinci bir dile ne kadar hakim oldukları beyan edilmemiştir. Ayrıca Doktor ve Psikoterapistler, dilden dolayı bir anlaşmazlık halinde, bir tercüman yardımıyla tedavinizi sürdürebileceklerine hazır olduklarını bildirmişlerdir.

Ek olarak bu broşürde Doktor veya Psikoterapistler'in muayenehanelerinde yardımcı çalışanların hangi dili konuştukları hakkında da bilgiler bulabilirsiniz.

Broşürde sadece çok dilli Doktor ve Psikoterapistlerin adresleri listelenmiştir ve sizlere Doktor tavsiye etmek niyetini taşımamaktadır. Söz konusu adreslerde çalışan Doktorlar Sağlık Sigorta Kurumları tarafından atanan doktorlardır. Sizlere listelemiş olduğumuz Doktor ve Psikoterapist adreslerin halen güncel olup olmadığı garantisini maalesef veremiyoruz. Çünkü bu adresler değişik sebeplerden (örneğin; taşınma, kapanma veya yeni açılma gibi) her zaman geçerli olmayabilir.

Sağlık sistemi hakkında ayrıntılı bilgiye aşağıdaki Internet adreslerinden ulaşabilirsiniz,

<http://www.bzga.de/themenswerpunkte/gesundheitsfoerderung-fuer-menschen-mit-migrationshintergrund/>

<http://www.ethno-medizinisches-zentrum.de/>

Bu kitapçığın sizler için yararlı bir yol gösterici olacağı umudu ile.



C. Neumann  
Psychologische Frauenberatung e. V.  
Frauenberatungsstelle Bielefeld



C. Petzold  
Stadt Bielefeld, Geschäftsstelle  
Kommunale Gesundheitskonferenz

Bielefeld, Juni 2017

## Kullanım Kılavuzu

Broşürde bulunan diller alfabe sırasına göre düzenlenmiştir.

Doktorlar ve Psikoterapistler alfabetik olarak uzmanlık alanlarına göre sıralanmıştır.

Broşürün »içindekile« bölümünde, kullanılan dilin ve hangi sayfada olduğu bilgisini bulabilirsiniz. Adres ve telefon numaralarının yanı sıra aşağıda sembollerle gösterilen bilgileri bulabilirsiniz.

Aşağıda sembollerin anlamı:

- Bayan doktor
- ▲ Erkek doktor
- Bayan psikiyatrist ve psikoterapist
- △ Erkek psikiyatrist ve psikoterapist
- \* Çalışanlar

Aynı zamanda hangi dilde size yardımcı olabileceklerini bulabilirsiniz.

Aşağıda sembollerin anlamı:

- ♿ Muayenehane girişi Özürlülerin de kullanımına uygun şekilde düzenlenmiştir
- ♣ Asansör bulunmaktadır
- 🗣️ Terapistin Travmaterapi uzmanlığı vardır
- ◆ Bir Tercüman yardımıyla da konuşmalar yürütülebilir

## Tıbbi uzmanlık alanları

- [1] Alerji ve İmmünoloji Doktoru
- [2] Ev Doktorları ve ya Aile Hekimi
- [3] Anestezi Doktoru
- [4] Psikoterapi uygulayan Doktorlar
- [5] Göz Doktorları
- [6] Cerrahi Doktoru
- [7] Diabetoloji doktoru
- [8] Uzman Doktor çocuk ve ergen psikiyatristi
- [9] Uzman Doktor Psikiyatrist ve Psikoterapist
- [10] Uzman Doktor Psikosomatik Tıp ve Psikoterapi
- [11] Damar Cerrahisi
- [12] Kadın Doktorları yada Jinekolog
- [13] Cild Doktoru
- [14] Kulak burun boğaz mütehassısı
- [15] İç Hastalıkları (Dahiliye) Uzmanı
- [16] Kardiyoloji Uzmanı
- [17] Ağız ve Çene Ortopedi Doktoru
- [18] Çocuk ve Ergen Psikoterapisti
- [19] Çocuk ve Ergen Doktoru
- [20] Çocuk Alerji ve İmmünoloji Doktoru
- [21] Çocuk Diabetoloji Doktoru
- [22] Çocuk Kardiyolojisi Doktoru
- [23] Ağız ve çene cerrahisi
- [24] Nefroloji, böbrek hastalıkları Uzmanı
- [25] Nörolog-Sinir Doktoru
- [26] Ortopedi Doktoru
- [27] Pediatrik Nöroşirürji-Çocuk Beyin ve Sinir Cerrahisi
- [28] Pnömooloji (akciğer hastalıkları) Uzmanı
- [29] Psikolojik Psikoterapist
- [30] Radyoloji-röntgen uzmanı
- [31] Bağımlılık tedavisinde Temel Sağlık Hizmetleri
- [32] Tropikal hastalıklar uzmanı
- [33] Üroloji-idrar yolları hastalıkları uzmanı
- [34] Diş Doktoru

## ▶▶ Albanisch

### *Allgemeinmedizinerinnen/Allgemeinmediziner*

Frau Dr. Petry, Annette 05206/92 07 99  
Vilsendorfer Str. 4 | 33739 Bielefeld \*◆ ☞

Herr Dr. Petry, Julian 05206/92 07 99  
Vilsendorfer Str. 4 | 33739 Bielefeld \*◆ ☞

### *Zahnärztinnen/Zahnärzte*

Frau Bohatsch, Mardy 0511/6 11 23  
Wilhelmstr. 3a | 33602 Bielefeld \*◆ ◆

## ▶▶ Arabisch

### *Allgemeinmedizinerinnen/Allgemeinmediziner*

Herr Elias, Sami 0521/13 12 00  
Herforder Str. 20 | 33602 Bielefeld ▲\*◆ ☞

### *Gefäßchirurginnen/Gefäßchirurgen*

Herr Dr. Khader, Read 0521/557 58 20  
Alfred-Bozi-Str. 3 | 33602 Bielefeld ▲◆ ☞

### *Gynäkologinnen/Gynäkologen*

Herr Dr. Al-Asad, Mohamed 0521/989 10 59  
Jöllenbecker Str. 232 | 33613 Bielefeld ▲◆ ☞EG

### *Kinder- und Jugendmedizinerinnen/-mediziner*

Herr Dr. Büsching, Uwe 0521/8 20 02  
Beckhausstr. 171 | 33611 Bielefeld \*◆ ☞

Herr Dr. Kühn, Burkhard 0521/8 20 02  
Beckhausstr. 171 | 33611 Bielefeld \*◆ ☞

Frau Redekop, Jutta 0521/8 20 02  
Beckhausstr. 171 | 33611 Bielefeld \*◆ ☞

### *Zahnärztinnen/Zahnärzte*

Frau Kammo-Hossain, Chirin 0521/13 15 73  
Obernstr. 49 | 33602 Bielefeld ●\*◆ ◆

Herr Dr. MSc. Khursan, Tamer 0521/988 77 990  
Gadderbaumer Str. 14 | 33602 Bielefeld ▲◆ ☞

Frau Mehrabadi, Reyhaneh 0521/13 15 73  
Obernstr. 49 | 33602 Bielefeld \*◆

Herr Schoenitz, Christoph 0521/88 75 55  
Jöllenbecker Str. 404 | 33739 Bielefeld \*◆

Frau Schoenitz, Magdalene 0521/88 75 55  
Jöllenbecker Str. 404 | 33739 Bielefeld \*◆



## ►► Azari

### Zahnärztinnen/Zahnärzte

Herr MSc. Pars, Tohid 0521/14 06 37  
Am Großen Feld 10 | 33617 Bielefeld ▲◆ ☎

## ►► Englisch

### Allergologinnen/Allergologen

Frau Dr. Klocke, Melanie 0521/44 44 27  
Cheruskerstr. 27 | 33647 Bielefeld ●◆ ☎

Herr Dr. Kühle, Andreas 0521/10 15 42  
Werther Str. 444 | 33619 Bielefeld ▲\*◆

Herr Malcher, Paul 0521/17 70 79  
Bahnhofstr 42 | 33602 Bielefeld ▲\*◆ ☎

### Allgemeinmedizinerinnen/Allgemeinmediziner

Frau Dr. Bergert, Kathrin 0521/88 97 88  
Jöllenbecker Str. 119 | 33613 Bielefeld ●\*◆ ☎ EG

Frau Dr. Blanik, Ingrid 0521/17 72 49  
Obernstr. 24 | 33602 Bielefeld ●\*◆ ◆

Herr Dr. Bollgönn, Thorsten 0521/33 22 72  
Heeperholz 1 | 33719 Bielefeld ▲◆ ☎◆

Herr Celik, Hakan Hidir 0521/6 53 66  
Brunnenstr. 2 | 33602 Bielefeld \*◆ ☎ EG

Herr Dr. Diener, Frank 0521/3 29 53 00  
Kurt-Schumacher-Str. 17 | 33615 Bielefeld ▲\*◆ ☎◆

Frau Dr. Domm, Sabine 0521/2 78 55  
Spindelstr. 81 c | 33604 Bielefeld ●◆ ☎

Herr Elias, Sami 0521/13 12 00  
Herforder Str. 20 | 33602 Bielefeld ▲\*◆ ☎◆

Frau Esch, Thekla 0521/1 57 11  
Deckertstr. 53 | 33617 Bielefeld ●◆ ☎◆

Frau Dr. Ferdin-Deppe, Stefanie 0521/33 22 72  
Heeperholz 1 | 33719 Bielefeld ●◆ ☎◆

Frau Grez, Natalia 0521/5 21 21 29  
Friedrichst. 24 | 33615 Bielefeld \*◆ ☎ EG

Frau Dr. Groger, Uta 0521/13 20 99  
Ravensbergerstr. 10 H | 33602 Bielefeld ●◆ ☎◆

Herr Harnisch, Wolfgang 0521/33 23 71  
Alter Postweg 34 | 33719 Bielefeld ▲◆ ☎

Herr Dr. Hillebrand, David Johannisstr. 43   33611 Bielefeld	0521/8 36 06 ▲*◆ ♣EG
Herr Hübener, Stephan Langenhagen 36   33617 Bielefeld	0521/15 28 88 ▲*◆
Herr Dr. Joos, Martin Meinolfstr. 4   33607 Bielefeld	0521/32 20 00 ▲◆ ♣◆
Frau Dr. Kebernik, Melanie Alter Postweg 34   33719 Bielefeld	0521/33 23 71 ●◆ ♣
Frau Dr. Kopatschek, Katrin Friedrichstraße 24   33615 Bielefeld	0521/5 21 21 29 ●*◆ ♣EG
Frau Kroll, Barbara Viktoriastr. 10   33602 Bielefeld	0521/55 77 54 20 ●◆ ♣
Herr Dr. Kühle, Andreas Werther Str. 444   33619 Bielefeld	0521/10 15 42 ▲*◆
Frau Leeuw, Bettina Dornberger Str. 270   33619 Bielefeld	0521/1 64 10 00 ●◆ ♣
Frau Dr. Lewe, Ricarda Deckertstr. 53   33617 Bielefeld	0521/1 57 11 ●*◆ ♣◆
Frau Dr. Mielke, Ursula Jöllnbecker Str. 119   33613 Bielefeld	0521/88 97 88 ●*◆ ♣EG
Herr Dr. Niedergassel, Tim Braker Str. 72   33729 Bielefeld	0521/7 65 11 ▲◆ ♣◆
Herr Müller, Rolf-Herbert Azorenstr. 10e   33729 Bielefeld	0521/9 77 47 74 ▲◆ ♣
Herr Dr. Müller-Schwefe, Thomas Am Wellbach 11   33609 Bielefeld	0521/16 44 98 88 ▲◆ ♣EG
Herr Dr. Nebelsiek, Heiko Johannisstr. 43   33611 Bielefeld	0521/8 36 06 ▲*◆ ♣EG
Herr Dr. Niedergassel, Tim Braker Str. 72   33729 Bielefeld	0521/7 65 11 ▲*◆ ♣◆
Frau Dr. Petry, Annette Vilsendorfer Str. 4   33739 Bielefeld	0521/92 07 99 ●*◆ ♣◆
Herr Dr. Petry, Julian Vilsendorfer Str. 4   33739 Bielefeld	0521/92 07 99 ▲*◆ ♣◆
Herr Schnittger, Henning Alter Postweg 34   33719 Bielefeld	0521/33 23 71 ▲◆ ♣
Herr Dr. Weller, Hans-Ulrich Deckertstr. 53   33617 Bielefeld	0521/1 57 57 ▲*◆ ♣◆

Herr Zemke, Volkan 0521/38 44 55 44  
Mercatorstr. 13-15 | 33602 Bielefeld ▲◆ ♣♦

### **Anästhesistinnen/Anästhesisten**

Herr Dr. Schwabedissen, Boris 0521/48 92 96  
Teutoburger Str. 50 | 33604 Bielefeld ▲\*◆ ♣♦

### **Ärztliche Psychotherapeutinnen/Psychotherapeuten**

Frau Dr. Günther, Astrid 0521/5 60 00 25  
Am Sparrenberg 16 | 33602 Bielefeld ○◆ TP, VT ⓘ

Frau Hartung, Sybille Maria 05203/97 77 48  
Schrottinghauserstr. 265 | 33739 Bielefeld ○◆ TP ⓘ EMDR

Frau Dr. Höpp, Hella 0521/1 64 66 73  
Klusstr. 10 | 33604 Bielefeld ○●◆

Herr Dr. Höpp, Hans-Peter 0521/1 64 66 73  
Klusstr. 10 | 33604 Bielefeld △▲◆

Frau Dr. Opitz, Elke 0521/1 36 79 52  
Obernstr. 36 | 33602 Bielefeld ○●◆

Herr Dr. Peters, Michael 0521/3 05 41 15  
Neustädter Str. 9 | 33602 Bielefeld ▲ ♣EG

Frau Dr. Pfab-Völklein, Gabriele 0521/13 28 77  
Am Sparrenberg 16 | 33602 Bielefeld ○●◆ TP

### **Augenärztinnen/Augenärzte**

Herr Dr. Engelhardt, Sascha 0521/17 73 55  
Jahnplatz 6 | 33602 Bielefeld ▲\*◆ ♣♦

Herr Dr. Froböse, Michael 05206/30 35  
Amtsstr. 33 | 33739 Bielefeld ▲\*◆

Herr Hippler-Mehring, Erich 05206/30 35  
Amtsstr. 33 | 33739 Bielefeld ▲\*◆

Herr Dr. Kube, Thomas 0521/17 73 55  
Jahnplatz 6 | 33602 Bielefeld ▲\*◆ ♣♦

Herr Dr. Neumann, Lutz 0521/33 34 84  
Potsdamer Str. 9 | 33719 Bielefeld ▲\*◆ ♣♦

Frau Dr. Planert, Alexandra 0521/17 73 55  
Jahnplatz 6 | 33602 Bielefeld ●\*◆ ♣♦

Frau Rössler, Ramona 05205/54 14  
Vennhofallee 52 | 33689 Bielefeld ●◆

Herr Dr. Schubert, Arnd Uwe 0521/89 24 28  
Voltmannstr. 158 | 33613 Bielefeld ▲\*◆ ♣

Herr Dr. Wienhues, Michael 0521/44 17 16  
Hauptstr. 94 | 33647 Bielefeld ▲◆

### **Chirurginnen/Chirurgen**

Herr Gonzalez, Victor 0521/5 60 96 62  
Niederstr. 16 | 33602 Bielefeld ▲◆ ◇

### **Diabetologinnen/Diabetologen**

Herr Dr. Lindrath, Horst 0521/88 57 55  
Horstheider Weg 91 | 33613 Bielefeld ▲◆ ☯◇

Frau Dr. Sibum-Kremer, Christa-Maria 0521/44 44 27  
Cheruskerstr. 27 | 33647 Bielefeld ●◆ ☯

### **Fachärztinnen/Fachärzte für Kinder- und Jugendpsychiatrie**

Herr Wilken, Johannes 0521/10 99 03  
Horstheider Weg 91 | 33613 Bielefeld ▲\*◆ ☯◇

### **Fachärztinnen/Fachärzte für Psychiatrie und Psychotherapie**

Herr Dr. Brüning genannt Brinkmann, Jan 0521/98 64 88 97  
Niederwall 36 | 33602 Bielefeld △◆ TP, VT ⓘ  
Psychotraumatherapie,  
NET, EMDR, dialektisch  
behaviorale Therapie

Frau Dr. Claußen, Angelika 0521/17 30 51  
Falkstr. 10 | 33602 Bielefeld ●\*◆ ☯

Frau Dr. Golsabahi-Broclawski, Solmaz 0521/98 62 15 50  
Oberstr. 1a | 33602 Bielefeld ●◆ ☯◇ TP ⓘ

Frau Dr. Höpp, Hella 0521/1 64 66 73  
Klusstr. 10 | 33604 Bielefeld ○●◆

Herr Dr. Höpp, Hans-Peter 0521/1 64 66 73  
Klusstr. 10 | 33604 Bielefeld △▲

Herr Dr. Kreckè, Nicolas 0521/5 21 94 38  
Bahnhofstr. 35 | 33602 Bielefeld ▲\*◆ TP

Herr Dr. Peters, Michael 0521/3 05 41 15  
Neustädter Str. 9 | 33602 Bielefeld ▲ ☯EG

### **Fachärztinnen/Fachärzte für Psychosomatische Medizin und Psychotherapie**

Frau Gnirß, Maria 0521/1 36 44 05  
Alter Markt 2 | 33602 Bielefeld ●◆ ☯◇ TP, VT, AP

Frau Krüger, Wibke 0521/9 62 02 60  
Steinstr. 2 | 33602 Bielefeld ●◆

Herr Dr. Lehne, Bernd 0521/9 14 65 01  
Klemensstr. 6a | 33649 Bielefeld △◆ TP

### **Gefäßchirurginnen/Gefäßchirurgen**

Herr Dr. Khader, Read 0521/5 57 58 20  
Alfred-Bozi-Str. 3 | 33602 Bielefeld \*◆ ☯◇

Frau Dr. Oprea, Mihaela-Liliana Alfred-Bozi-Str. 3   33602 Bielefeld	0521/5 57 58 20 *◆ ♣◆
Herr Dr. Steimann, Christoph Alfred-Bozi-Str. 3   33602 Bielefeld	0521/5 57 58 20 *◆ ♣◆
Frau Wübbecke, Sabine Welle 10   33602 Bielefeld	0521/32 93 31 10 ●◆ ♣◆

### ***Gynäkologinnen/Gynäkologen***

Herr Dr. Al-Asad, Mohamed Jöllennecker Str. 232   33613 Bielefeld	0521/9 89 10 59 *◆ ♣EG
Frau Dr. Borchert, Anke Engersche Str. 169   33611 Bielefeld	0521/8 20 47 ●◆ ♣◆
Herr Dr. Ellies, Walter Gütersloher Str. 135   33649 Bielefeld	0521/43 33 43 ▲*◆ EG
Frau Friese, Susanne Deckertstr. 52   33617 Bielefeld	0521/17 14 00 ●*◆ ♣◆
Herr Meerfeld, Norbert Obernstr. 24   33602 Bielefeld	0521/17 35 00 ▲◆ ♠◆
Frau Dr. Reichel, Jutta Friedenstr. 1   33602 Bielefeld	0521/6 55 55 ●*◆ ♣◆
Frau Reiter, Maria Deckertstr. 52   33617 Bielefeld	0521/17 14 00 ●*◆ ♣◆
Frau Dr. Sander, Kathrin Voltmannstr. 158   33613 Bielefeld	0521/88 44 85 ●*◆
Frau Dr. Sklenarz, Anke Kurt-Schumacher-Str. 17   33615 Bielefeld	0521/10 46 99 ●◆ ♠◆
Frau Tuna, Ayse Kesselbrink 4   33602 Bielefeld	0521/6 65 17 *◆ ♣◆

Frau Dr. Uthe-Kassenbrock, Gislind Deckertstr. 52   33617 Bielefeld	0521/17 14 00 ●*◆ ♣◆
--	-------------------------

### ***Hautärztinnen/Hautärzte***

Herr Malcher, Paul Bahnhofstr. 42   33602 Bielefeld	0521/17 70 79 ▲*◆ ♣◆
Frau Dr. Schlegel Gomez, Renate Elbeallee 77   33689 Bielefeld	05205/9 13 30 ●*◆ ♣◆

### ***HNO Ärztinnen/Ärzte***

Herr Dr. Essing, Oliver Niederwall 20   33602 Bielefeld	0521/6 84 73 ▲◆ ♣◆
Herr Dr. Rehse, Stephan Kiskerstr. 21   33615 Bielefeld	0521/13 99 92 *◆ ♣◆

Herr Dr. Schaefer, Wolfram Kiskerstr. 21   33615 Bielefeld	0521/13 99 92 *◆ ♣◆
Frau Dr. Schulte Holthausen, Ruth Hauptstr. 92   33647 Bielefeld	0521/44 14 22 ●*◆
Herr Stolle, Michael K. W. Cheruskerstr. 23   33647 Bielefeld	0521/44 51 77 ▲*◆
Herr Trutti, Roger Kiskerstr. 21   33615 Bielefeld	0521/13 99 92 ▲*◆ ♣◆
<b><i>Internistinnen/Internisten</i></b>	
Herr Dr. Adam, Uwe Kurt-Schumacher-Str. 17   33615 Bielefeld	0521/3 29 53 00 ▲*◆ ♣◆
Herr Dr. Ahlers, Christoph Kesselbrink 3   33602 Bielefeld	0521/6 12 18 ▲* ♣◆
Frau Berlin, Oxana Stettiner Str. 16-18   33605 Bielefeld	0521/58 49 22 60 *◆ ♣
Herr Dr. Düwel, Paul Teutoburger Str. 60   33604 Bielefeld	0521/9 88 77 70 ▲◆ ♣◆
Frau Dr. Dziuba, Almut Am Ostpark 10   33604 Bielefeld	0521/2 11 33 oder 0521/23 77 67 ●◆
Frau Dr. Gläser, Regina Deckertstr. 53   33617 Bielefeld	0521/1 57 57 ●*◆ ♣◆
Herr Dr. Hartmann, Johannes Paracelsusweg 7   33689 Bielefeld	0521/1 44 13 51 ▲◆ ♣◆
Frau Dr. Hehmeyer, Astrid Deckertstr. 53   33617 Bielefeld	0521/1 57 11 ●◆ ♣◆
Herr Dr. Heuer, Siegfried Eckendorfer Str. 91-93   33609 Bielefeld	0521/40 07 80 ▲◆ ♣◆
Herr Kleinholz, Kai Heeperholz 1   33719 Bielefeld	0521/33 22 72 ▲◆ ♣◆
Frau Dr. Klocke, Melanie Cheruskerstr. 27   33647 Bielefeld	0521/44 44 27 ●◆ ♣
Herr Dr. Lammert, Ernst-Ferdy Spindelstr. 81c   33604 Bielefeld	0521/2 78 55 ▲◆ ♣
Herr Dr. Lindrath, Horst Horstheider Weg 91   33613 Bielefeld	0521/88 57 55 ▲◆ ♣◆
Herr Dr. Lippelt, Lars Dornberger Str. 270   33619 Bielefeld	0521/1 64 10 00 ▲◆ ♣
Herr Mauve, Michael Brunnenstr. 2   33602 Bielefeld	0521/9 67 57 70 ▲◆ ♣

Herr Dr. Niedergassel, Hermann Braker Str. 72   33729 Bielefeld	0521/7 65 11 ▲*◆ ♣♦
Frau Dr. Prüfer-Krämer, Luise Furtwänglerstr. 9   33604 Bielefeld	0521/52 13 530 ●*◆
Herr Dr. Saccomanno, Giacinto Brunnenstr. 2   33602 Bielefeld	0521/6 53 66 *◆ ♣EG
Herr Dr. Schmid, Albert Deckertstr. 53   33617 Bielefeld	0521/1 57 57 ▲◆ ♣♦
Herr Dr. Schrewe, Thomas Meinolfstr. 4   33607 Bielefeld	0521/32 20 00 ▲◆ ♣♦
Frau Dr. Sibum-Kremer, Christa-Maria Cheruskerstr. 27   33647 Bielefeld	0521/44 44 27 ●◆ ♣
Frau Dr. Steinbach, Marlies Johanneswerkstr. 4   33611 Bielefeld	0521/5 60 24 81 ●*◆
Herr Thomzik, Winfried Paracelsusweg 7   33689 Bielefeld	0521/1 44 13 51 ▲◆ ♣♦
Frau Dr. Voswinkel, Bettina Braker Str. 72   33729 Bielefeld	0521/7 65 11 ●*◆ ♣♦
Herr Dr. Dr. Wienkamp, Rainer Wertherstr. 267   33619 Bielefeld	0521/16 38 33 ▲*◆ ♣

### ***Kardiologinnen/Kardiologen***

Herr Dr. Groger, Klaus Ravensberger Str. 10H   33602 Bielefeld	0521/13 20 99 ▲◆ ♣♦
Herr Dr. Heinrich, Christian Deckertstr. 54   33617 Bielefeld	0521/5 57 55 50 ▲◆ ♣♦
Herr Dr. Obergassel, Ludger Ravensberger Str. 10H   33602 Bielefeld	0521/13 20 99 ▲◆ ♣♦
Herr Dr. Rissel, Ulrich Ravensberger Str. 10H   33602 Bielefeld	0521/13 20 99 ▲◆ ♣♦
Frau Dr. Schalber, Eva Ravensberger Str. 10H   33602 Bielefeld	0521/13 20 99 ●◆ ♣♦
Herr Dr. Storm, Hermann Deckertstr. 54   33617 Bielefeld	0521/5 57 55 50 ▲◆ ♣♦
Herr Dr. Zingeler, Christian Ravensberger Str. 10H   33602 Bielefeld	0521/13 20 99 ▲◆ ♣♦

### ***Kieferorthopädinnen/Kieferorthopäden***

Herr Drs. van Rijt, Hub Altmühlstr. 30b   33689 Bielefeld	05205/36 68 ▲◆ ♣♦
--	----------------------

Frau Dr. Wellen, Claudia 0521/1 64 14 61  
Am Hang 8 | 33619 Bielefeld ●◆ ☯

**Kinder- und Jugendlichenpsychotherapeutinnen/-therapeuten**

Frau Dipl.-Psych. Demnitz, Christine Angela 0521/3 29 36 11  
Am Poggenbrink 1 | 33611 Bielefeld ○◆ VT Ⓟ  
PITT, EMDR, DGEPT

Frau Dipl.-Psych. Fey, Elisabeth 0521/6 62 91  
Bahnhofstr. 33 | 33602 Bielefeld ○◆ ☯◆ VT Ⓟ  
PITT, NET, EMDR,  
Mitgefühlstraining  
(Karuna Training)

Herr Dipl.-Psych. Steinbrich, Michael 0521/5 21 33 23  
Storchsbrede 12 | 33613 Bielefeld △ VT, Ⓟ EMDR

Frau Dr. phil. Dipl.-Psych. Zingeler, Ursula 0521/1 64 19 38  
Trepptower Str. 2 | 33619 Bielefeld ○◆ VT, Ⓟ NET

**Kinder- und Jugendmedizinerinnen/-mediziner**

Herr Adasoglu, Bülent 0521/33 11 87  
Heeperholz 1 | 33719 Bielefeld ▲◆ ☯EG

Herr Dr. Askenas, Meik 0521/14 50 50  
Deckertstr. 53 | 33617 Bielefeld ▲\*◆ ☯◆

Herr Dr. Büsching, Uwe 0521/8 20 02  
Beckhausstr. 171 | 33611 Bielefeld ▲\*◆ ☯

Frau Döldissen-Beckmann, Margarete 05205/40 24  
Elbeallee 60 | 33689 Bielefeld ●◆

Frau Gerdes, Pascale 0521/14 50 50  
Deckertstr. 53 | 33617 Bielefeld ●\*◆ ☯◆

Herr Gleichauf, Thomas 0521/14 50 50  
Deckertstr. 53 | 33617 Bielefeld ▲\*◆ ☯◆

Herr Dr. Kühn, Burkhard 0521/8 20 02  
Beckhausstr. 171 | 33611 Bielefeld ▲\*◆ ☯

Frau Redekop, Jutta 0521/8 20 02  
Beckhausstr. 171 | 33611 Bielefeld \*◆ ☯

Frau Schlößer, Anne 0521/14 50 50  
Hauptstr. 192 | 33647 Bielefeld ●\*◆ ☯◆

Herr Dr. Spantzel, Tilo 0521/14 50 50  
Hauptstr. 192 | 33647 Bielefeld ▲\*◆ ☯◆

Herr Dr. Stachnik, Johannes 0521/6 62 34  
Arndtstr. 11 | 33602 Bielefeld ▲◆

Herr Storms, Franz 0521/7 72 44 74  
Braker Str. 69 | 33729 Bielefeld ▲◆ ☯◆



Herr Tillmann, Roland 0521/3 04 67 47  
▲◆ ♣◆

Herr Dr. von Laer, Hartmut 05205/40 24  
▲◆

Herr Dr. Weißhaar, Christian 0521/14 50 50  
▲\*◆ ♣◆

### ***Kinder-Allergologinnen/Allergologen***

Frau Gerdes, Pascale 0521/14 50 50  
●\*◆ ♣◆

Herr Dr. Spantzel, Tilo 0521/14 50 50  
▲\*◆ ♣◆

### ***Kinder-Diabetologinnen/Diabetologen***

Herr Dr. Askenas, Meik 0521/14 50 50  
▲\*◆ ♣◆

Herr Dr. Weißhaar, Christian 0521/14 50 50  
▲\*◆ ♣◆

### ***Kinder-Kardiologinnen/Kardiologen***

Herr Dr. Kühn, Burkhard 0521/8 20 02  
▲\*◆ ♣

### ***Mund-Kiefer-Gesichtschirurginnen/-chirurgen***

Frau Dr. Dr. Hellmich, Nadja 0521/98 87 79 90  
●◆ ♣◆

Herr Dr. Meyer-Johann, Carsten 0521/6 04 44  
▲\*◆ ♣EG

Herr Dr. Dr. Westendorff, Carsten 0521/98 87 79 90  
▲◆ ♣◆

Herr PD Dr. Dr. Zerey, Martin 0521/98 87 79 90  
▲◆ ♣◆

### ***Nephrologinnen/Nephrologen***

Herr Dr. Lang, Oliver 0521/1 43 84 88  
▲◆ ♣◆

### ***Neurologinnen/Neurologen***

Frau Dr. Höpp, Hella 0521/1 64 66 73  
○●◆

### ***Neuropädiaterinnen/Neuropädiater***

Herr Gleichauf, Thomas 0521/14 50 50  
▲\*◆ ♣◆

### ***Orthopädinnen/Orthopäden***

Herr Dr. Johannleweling, Norbert 0521/8 12 83  
Johannisstr. 1 | 33611 Bielefeld ▲◆ ♣◆

Herr Dr. Linnenbaum, Franz Josef 0521/8 12 83  
Johannisstr. 1 | 33611 Bielefeld ▲◆ ♣◆

Herr Dr. Stadtmann, Karl 0521/32 55 10  
Heeper Str. 189 | 33607 Bielefeld ▲\*◆ ◆

### ***Pneumologinnen/Pneumologen***

Herr Dr. Gernhold, Markus 0521/5 57 55 50  
Deckertstr. 54 | 33617 Bielefeld ▲◆ ♣◆

Frau Dr. Herbort, Claudia 0521/5 57 55 50  
Deckertstr. 54 | 33617 Bielefeld ●◆ ♣◆

Herr Herrmann, Frank 0521/5 57 55 50  
Deckertstr. 54 | 33617 Bielefeld ▲◆ ♣◆

Frau Zeller, Katrin 0521/5 57 55 50  
Deckertstr. 54 | 33617 Bielefeld ●◆ ♣◆

### ***Psychologische Psychotherapeutinnen/-therapeuten***

Frau Dipl.-Psych. Antoine-Redeker, Miriam 0521/98 86 62 80  
Babenhauser Str. 70 | 33619 Bielefeld ○◆ ♣VT **T** NET,  
oder andere

Frau Dipl.-Psych. Bockermann, Verena 0521/5 24 77 55  
Weststr. 78 | 33615 Bielefeld ○ VT **T**  
oder andere

Frau Dr. phil. Dipl.-Psych. Böddeker, Monika 0521/5 60 92 62  
Upfeldweg 5a | 33739 Bielefeld ○● VT **T** Hypnose,  
Systemische, Ergo-State,  
Familientherapie

Frau Dipl.-Psych. Demnitz, Christine Angela 0521/3 29 36 11  
Am Poggenbrink 1 | 33611 Bielefeld ○◆ VT **T**  
PITT, EMDR, DGEPT

Frau Dipl.-Psych. Fey, Elisabeth 0521/6 62 91  
Bahnhofstr. 33 | 33602 Bielefeld ○◆ ♣◆ VT **T**  
PITT, NET, EMDR,  
Mitgefühlstraining  
(Karuna Training)

Frau Dipl.-Psych. Glahr-Schroeder, Susanne 0521/14 33 00  
Artur-Ladebeck-Str. 57a | 33617 Bielefeld ○\*◆ TP **T**  
Alterspsychotherapie

Herr Dipl.-Psych. Henrich, Wolfgang 0521/8 00 95 70  
Waltgerweg 10 | 33619 Bielefeld △▲◆ TP **T**  
oder andere

Frau Dipl.-Psych. Holtkamp-Thiele, Ulrike Oberntorwall 7   33602 Bielefeld	0521/9 62 07 08 ○◆ VT ① PITT
Frau Dipl.-Psych. Lanver, Claudia Oberntorwall 25   33602 Bielefeld	0521/55 77 03 78 ○◆ ◆ VT ① PITT, NET, EMDR
Frau Dipl.-Psych. Leuner, Petra Wilhelmstr. 9   33602 Bielefeld	0521/1 64 01 30 ○◆ & ◆ TP ① PITT, oder andere
Frau Dipl.-Psych. Lübben, Karin Oberntorwall 7   33602 Bielefeld	0521/9 62 07 09 ○◆ VT
Herr Dipl.-Psych. Nolting, Wilhelm Bleichstr. 81   33607 Bielefeld	0521/6 67 17 △ VT ① oder andere
Frau Dipl.-Psych. Rissel, Ina Dornhecken 19   33617 Bielefeld	0521/1 43 83 58 ○ VT
Frau Dipl.-Psych. Schnittker, Sylvia Bahnhofstr. 33   33602 Bielefeld	0521/5 57 83 43 ○◆ ◆ VT ① PITT
Frau Dipl.-Psych. Steffen, Edular Niederwall 22   33602 Bielefeld	0521/17 06 15 ○◆ & ◆ TP ① PITT, Egostate-Therapie
Herr Dipl.-Psych. Steinbrich, Michael Storchsbreite 12   33613 Bielefeld	0521/5 21 33 23 △ VT ① EMDR
Herr Dipl.-Psych. Stenzel, Frank Niedernstr. 28   33602 Bielefeld	0521/89 46 52 △▲ ◆ VT ① EMDR
Frau Dr. phil. Dipl.-Psych. Zerfowski, Ursula Treptower Str. 2   33619 Bielefeld	0521/1 64 19 38 ○◆ VT ① NET
Frau Dipl.-Psych. Zühlke, Barbara Altdorferstr. 5a   33615 Bielefeld	0521/17 53 32 ○ VT ① NET, oder andere

### **Radiologinnen/Radiologen**

Herr Wintzer, Jochen Alfred-Bozi-Str. 23   33602 Bielefeld	0521/96 87 96 77 ▲◆ & ◆
---	----------------------------

### **Suchtmedizinische Grundversorgung**

Herr Hübener, Stephan Borsigstr. 13   33602 Bielefeld	0521/9 67 80 91 ▲◆
Frau Kroll, Barbara Viktoriastr. 10   33602 Bielefeld	0521/55 77 54 20 ●◆ &
Frau Dr. Steinbach, Marlies Johanneswerkstr. 4   33611 Bielefeld	0521/5 60 24 81 ●*◆

### ***Tropenmedizinerinnen/Tropenmediziner***

Herr Dr. Joos, Martin 0521/32 20 00  
▲◆ ♪◆

Frau Dr. Prüfer-Krämer, Luise 0521/5 21 35 30  
●◆◆

### ***Urologinnen/Urologen***

Herr Dr. Betge, Martin 0521/6 23 08  
▲◆ ♪◆

Frau Dr. Germander, Ulrike 0521/32 93 29 70  
●◆ ♪◆

Herr Dr. Klein, Tobias 0521/32 93 29 70  
▲◆ ♪◆

Herr Meinert, Marek 0521/44 16 89  
▲◆◆ ♪◆

### ***Zahnärztinnen/Zahnärzte***

Frau Dr. Antoni-Donisanu, Monika 0521/41 20 31  
●◆

Herr Dr. Arnholz, Christopher 0521/8 94 98 98  
▲◆◆ ♪◆

Frau Arnholz, Sabine 0521/8 94 98 98  
▲◆◆ ♪◆

Frau Bohatsch, Mardy 0521/6 11 23  
●◆◆ ♪

Herr Dr. Donisanu, Ion-Corneliu 0521/41 20 31  
▲◆

Frau Dr. Epperlein, Ulrike 0521/1 59 43  
●◆◆ ♪◆

Herr Dr. Goldstein, Klaus-Gerd 0521/44 30 43  
▲◆ ♪◆

Herr Hagemann, Burkhard 0521/20 20 10  
▲◆ ♪EG

Herr Dr. Jährling, Michael 05205/9 13 50  
▲◆◆ ♪◆

Herr Dr. Kahlke, Sven 0521/1 59 43  
▲◆◆ ♪◆

Frau Dr. Kähnert-Goldstein, Petra 0521/44 30 43  
●◆ ♪◆

Frau Kammo-Hossain, Chirin 0521/13 15 73  
●◆ ♪

Herr Dr. Kegel, Marcus-René Neustädter Str. 24   33602 Bielefeld	0521/6 49 09 ▲◆ ♣♦
Herr Dr. Kube, Marc Salzufler Str. 8   33719 Bielefeld	0521/33 56 77 ▲*◆
Frau Mehrabadi, Reyhaneh Oberstr. 49   33602 Bielefeld	0521/13 15 73 ●◆ ♣
Herr Dr. Nippel, Erich Walter Oberstr. 5   33602 Bielefeld	0521/6 94 56 ▲◆ ♣♦
Herr MSc. Pars, Tohid Am Großen Feld 10   33617 Bielefeld	0521/14 06 37 ▲*◆ ♣
Herr Schoenitz, Christoph Jöllnbecker Str. 404   33739 Bielefeld	0521/88 75 55 ▲◆
Frau Schoenitz, Magdalene Jöllnbecker Str. 404   33739 Bielefeld	0521/88 75 55 ●◆
Herr Szypajlo, Mariusz Schloßhofstr. 37   33615 Bielefeld	0521/17 89 79 ▲*◆ ♣
Herr Toth, Tamas Senner Str. 48   33647 Bielefeld	0521/41 20 31 ▲*◆
Herr Drs. van Rijt, Hub Altmühlstr. 30b   33689 Bielefeld	05205/36 68 ▲◆ ♣♦
Herr Wilser, Stephan Bahnhofstr. 42   33602 Bielefeld	0521/6 61 08 ▲◆ ♣♦

## ► Französisch

### *Allgemeinmedizinerinnen/Allgemeinmediziner*

Frau Dr. Blanik, Ingrid Oberstr. 24   33602 Bielefeld	0521/17 72 49 ●◆ ♠
Herr Dr. Kühle, Andreas Werther Str. 444   33619 Bielefeld	0521/10 15 42 ▲◆
Frau Dr. Lewe, Ricarda Deckertstr. 53   33617 Bielefeld	0521/1 57 11 ●◆ ♣♦
Frau Dr. Petry, Annette Vilsendorfer Str. 4   33739 Bielefeld	05206/92 07 99 ●◆ ♣♦

### *Ärztliche Psychotherapeutinnen/Psychotherapeuten*

Frau Dr. Höpp, Hella Klusstr. 10   33604 Bielefeld	0521/1 64 66 73 ○●◆
Frau Dr. Opitz, Elke Oberstr. 36   33602 Bielefeld	0521/1 36 79 52 ○●◆

### **Augenärztinnen/Augenärzte**

Frau Dr. Planert, Alexandra 0521/17 73 55  
Jahnplatz 6 | 33602 Bielefeld ●◆ ☎

Herr Dr. Wienhues, Michael 0521/44 17 16  
Hauptstr. 94 | 33647 Bielefeld ▲◆

### **Fachärztinnen/Fachärzte für Psychiatrie und Psychotherapie**

Frau Dr. Höpp, Hella 0521/1 64 66 73  
Klusstr. 10 | 33604 Bielefeld ●○◆

Herr Dr. Kreckè, Nicolas 0521/521 94 38  
Bahnhofstr. 35 | 33602 Bielefeld ▲◆ TP

### **Gynäkologinnen/Gynäkologen**

Herr Dr. Al-Asad, Mohamed 0521/989 10 59  
Jöllennecker Str. 232 | 33613 Bielefeld ▲◆ ☎ EG

Frau Friese, Susanne 0521/17 14 00  
Deckertstr. 52 | 33617 Bielefeld ●◆ ☎

Frau Dr. Sklenarz, Anke 0521/10 46 99  
Kurt-Schumacher-Str. 17 | 33615 Bielefeld ●◆

Frau Dr. Uthe-Kassenbrock, Gislind 0521/17 14 00  
Deckertstr. 52 | 33617 Bielefeld ●◆ ☎

### **HNO Ärztinnen/Ärzte**

Herr Stolle, Michael K. W. 0521/44 51 77  
Cheruskerstr. 23 | 33647 Bielefeld ▲◆

### **Internistinnen/Internisten**

Herr Dr. Adam, Uwe 0521/3 29 53 00  
Kurt-Schumacher-Str. 17 | 33615 Bielefeld ▲◆ ☎

Herr Dr. Ahlers, Christoph 0521/6 12 18  
Kesselbrink 3 | 33602 Bielefeld ▲ ☎

Frau Dr. Dziuba, Almut 0521/2 11 33 oder  
Am Ostpark 10 | 33604 Bielefeld 0521/23 77 67 ●◆

Herr Dr. Hartmann, Johannes 0521/1 44 13 51  
Paracelsusweg 7 | 33689 Bielefeld ▲◆ ☎

Frau Dr. Hehmeyer, Astrid 0521/1 57 11  
Deckertstr. 53 | 33617 Bielefeld ●◆ ☎

Frau Dr. Prüfer-Krämer, Luise 0521/5 21 35 30  
Furtwänglerstr. 9 | 33604 Bielefeld ●◆

### **Kinder- und Jugendlichenpsychotherapeutinnen/-therapeuten**

Herr Dipl.-Psych. Steinbrich, Michael 0521/5 21 33 23  
Storchsbreite 12 | 33613 Bielefeld △ VT ⓘ EMDR

### ***Kinder- und Jugendmedizinerinnen/-mediziner***

Herr Dr. Spantzel, Tilo 0521/14 50 50  
Hauptstr. 192 | 33647 Bielefeld ▲◆ ☎

Herr Storms, Franz 0521/7 72 44 74  
Braker Str. 69 | 33729 Bielefeld ▲◆ ☎

Herr Tillmann, Roland 0521/3 04 67 47  
Potsdamer Str. 9 | 33719 Bielefeld ▲◆ ☎

Herr Dr. von Laer, Hartmut 05205/40 24  
Elbeallee 60 | 33689 Bielefeld ▲◆

### ***Kinder-Allergologinnen/Allergologen***

Herr Dr. Spantzel, Tilo 0521/14 50 50  
Hauptstr. 192 | 33647 Bielefeld ▲◆ ☎

### ***Mund-Kiefer-Gesichtschirurginnen/-chirurgen***

Frau Dr. Dr. Hellmich, Nadja 0521/98 87 79 90  
Gadderbaumer Str. 14 | 33602 Bielefeld ●◆ ☎

Herr Dr. Meyer-Johann, Carsten 0521/6 04 44  
Crüwellstr. 15 | 33615 Bielefeld ▲◆ ☎EG

### ***Neurologinnen/Neurologen***

Frau Dr. Höpp, Hella 0521/1 64 66 73  
Klusstr. 10 | 33604 Bielefeld ●○◆

### ***Psychologische Psychotherapeutinnen/Psychotherapeuten***

Herr Dipl.-Psych. Steinbrich, Michael 0521/5 21 33 23  
Storchsbreite 12 | 33613 Bielefeld △ VT ⓘ EMDR

Frau Dipl.-Psych. Zühlke, Barbara 0521/17 53 32  
Altdorferstr. 5a | 33615 Bielefeld ○ VT ⓘ NET,  
oder andere

### ***Radiologinnen/Radiologen***

Herr Wintzer, Jochen 0521/96 87 96 77  
Alfred-Bozi-Str. 23 | 33602 Bielefeld ▲◆ ☎

### ***Tropenmedizinerinnen/Tropenmediziner***

Frau Dr. Prüfer-Krämer, Luise 0521/5 21 35 30  
Furtwänglerstr. 9 | 33604 Bielefeld ●◆

### ***Urologinnen/Urologen***

Herr Dr. Betge, Martin 0521/6 23 08  
Alter Markt 2 | 33602 Bielefeld ▲◆ ☎

Frau Dr. Germander, Ulrike 0521/32 93 29 70  
Hauptstr. 92 | 33647 Bielefeld ●◆ ☎

## **Zahnärztinnen/Zahnärzte**

Frau Dr. Antoni-Donisanu, Monika Senner Str. 48   33647 Bielefeld	0521/41 20 31 ●◆
Herr Dr. Donisanu, Ion-Corneliu Senner Str. 48   33647 Bielefeld	0521/41 20 31 ▲◆
Herr Szypajlo, Mariusz Schloßhofstr. 37   33615 Bielefeld	0521/17 89 79 *◆ ☎

## ▶▶ **Griechisch**

### **Internistinnen/Internisten**

Herr Dr. Heuer, Siegfried Eckendorfer Str. 91-93   33609 Bielefeld	0521/40 07 80 *◆ ☎
---	-----------------------

## ▶▶ **Indonesisch**

### **Allergologinnen/Allergologen**

Herr Malcher, Paul Bahnhofstr 42   33602 Bielefeld	0521/17 70 79 ▲*◆ ☎
---	------------------------

### **Hautärztinnen/Hautärzte**

Herr Malcher, Paul Bahnhofstr. 42   33602 Bielefeld	0521/17 70 79 ▲*◆ ☎
--	------------------------

## ▶▶ **Italienisch**

### **Allgemeinmedizinerinnen/Allgemeinmediziner**

Herr Celik, Hakan Hidir Brunnenstr. 2   33602 Bielefeld	0521/6 53 66 *◆ ☎ EG
Herr Harnisch, Wolfgang Alter Postweg 34   33719 Bielefeld	0521/33 23 71 *◆ ☎
Frau Dr. Kebernik, Melanie Alter Postweg 34   33719 Bielefeld	0521/33 23 71 *◆ ◆
Frau Dr. Möbitz-Graul, Eva Brunnenstr. 2   33602 Bielefeld	0521/6 53 66 *◆ EG
Herr Schnittger, Henning Alter Postweg 34   33719 Bielefeld	0521/33 23 71 ▲*◆ ☎

### **Ärztliche Psychotherapeutinnen/Psychotherapeuten**

Frau Hartung, Sybille Maria Schrottinghauserstr. 265   33739 Bielefeld	05203/97 77 48 ○◆ TP ⓘ EMDR
---	--------------------------------



### **Augenärztinnen/Augenärzte**

Herr Dr. Wienhues, Michael 0521/44 17 16  
Hauptstr. 94 | 33647 Bielefeld ▲◆

### **Internistinnen/Internisten**

Herr Dr. Saccomanno, Giacinto 0521/6 53 66  
Brunnenstr. 2 | 33602 Bielefeld ▲\*◆ ☎EG

### **Psychologische Psychotherapeutinnen/Psychotherapeuten**

Frau Dipl.-Psych. Setzepfand, Bärbel 0521/6 04 52  
Rathausstr. 13 | 33602 Bielefeld ○◆ ◆ TP ⓘ PITT,  
oder andere

## ▶▶ **Japanisch**

### **Mund-Kiefer-Gesichtschirurginnen/-chirurgen**

Frau Dr. Dr. Hellmich, Nadja 0521/98 87 79 90  
Gadderbaumer Str. 14 | 33602 Bielefeld ●◆ ☎◆

## ▶▶ **Kisuaheli**

### **Kinder- und Jugendmedizinerinnen/-mediziner**

Herr Storms, Franz 0521/7 72 44 74  
Braker Str. 69 | 33729 Bielefeld ▲◆ ☎◆

## ▶▶ **Kroatisch**

### **Kinder- und Jugendmedizinerinnen/-mediziner**

Herr Dr. Büsching, Uwe 0521/8 20 02  
Beckhausstr. 171 | 33611 Bielefeld \*◆ ☎

Herr Dr. Kühn, Burkhard 0521/8 20 02  
Beckhausstr. 171 | 33611 Bielefeld \*◆ ☎

Frau Redekop, Jutta 0521/8 20 02  
Beckhausstr. 171 | 33611 Bielefeld \*◆ ☎

## ▶▶ **Kurdisch**

### **Allgemeinmedizinerinnen/Allgemeinmediziner**

Frau Dr. Blanik, Ingrid 0521/17 72 49  
Oberstr. 24 | 33602 Bielefeld \*◆ ◆

Herr Franz, Siegfried 0521/16 44 98 88  
Am Wellbach 11 | 33609 Bielefeld \*◆ ☎EG

Herr Dr. Joos, Martin 0521/32 20 00  
Meinolfstr. 4 | 33607 Bielefeld \*◆ ☎◆

Herr Dr. Müller-Schwefe, Thomas 0521/16 44 98 88  
Am Wellbach 11 | 33609 Bielefeld \*◆ ☎EG

### ***Gefäßchirurginnen/Gefäßchirurgen***

Herr Dr. Khader, Read 0521/5 57 58 20  
Alfred-Bozi-Str. 3 | 33602 Bielefeld \*◆ ☎◆

Frau Dr. Oprea, Mihaela-Liliana 0521/5 57 58 20  
Alfred-Bozi-Str. 3 | 33602 Bielefeld \*◆ ☎◆

Herr Dr. Steimann, Christoph 0521/5 57 58 20  
Alfred-Bozi-Str. 3 | 33602 Bielefeld \*◆ ☎◆

### ***Gynäkologinnen/Gynäkologen***

Herr Dr. Al-Asad, Mohamed 0521/989 10 59  
Jöllennecker Str. 232 | 33613 Bielefeld \*◆ ☎EG

### ***Internistinnen/Internisten***

Herr Dr. Schrewe, Thomas 0521/32 20 00  
Meinolfstr. 4 | 33607 Bielefeld \*◆ ☎◆

### ***Kinder- und Jugendmedizinerinnen/-mediziner***

Herr Dr. Stachnik, Johannes 0521/6 62 34  
Arndtstr. 11 | 33602 Bielefeld \*◆

Herr Tillmann, Roland 0521/3 04 67 47  
Potsdamer Str. 9 | 33719 Bielefeld \*◆ ☎◆

### ***Mund-Kiefer-Gesichtschirurginnen/-chirurgen***

Frau Dr. Dr. Hellmich, Nadja 0521/98 87 79 90  
Gadderbaumer Str. 14 | 33602 Bielefeld \*◆ ☎◆

Herr Dr. Dr. Westendorff, Carsten 0521/98 87 79 90  
Gadderbaumer Str. 14 | 33602 Bielefeld \*◆ ☎◆

Herr PD Dr. Dr. Zerey, Martin 0521/98 87 79 90  
Gadderbaumer Str. 14 | 33602 Bielefeld \*◆ ☎◆

### ***Tropenmedizinerinnen/Tropenmediziner***

Herr Dr. Joos, Martin 0521/32 20 00  
Meinolfstr. 4 | 33607 Bielefeld \*◆ ☎◆

### ***Zahnärztinnen/Zahnärzte***

Herr Hagemann, Burkhard 0521/20 20 10  
Oldentruper Str. 289 | 33719 Bielefeld \*◆ ☎EG

Herr Dr. Jährling, Michael 05205/9 13 50  
Altmühlstr. 18 | 33689 Bielefeld ▲\*◆ ☎◆

Frau Kammo-Hossain, Chirin 0521/13 15 73  
Oberstr. 49 | 33602 Bielefeld ●\*◆ ☎

Herr Dr. MSc. Khursan, Tamer 0521/988 77 990  
Gadderbaumer Str. 14 | 33602 Bielefeld \*◆ ☎◆

Frau Mehrabadi, Reyhaneh Oberstr. 49   33602 Bielefeld	0521/13 15 73 *◆ ☎
Herr Szypajlo, Mariusz Schloßhofstr. 37   33615 Bielefeld	0521/17 89 79 *◆ ☎

## ▶▶ Marokkanisch | Berbisch

### Zahnärztinnen/Zahnärzte

Herr Hagemann, Burkhard Oldentruper Str. 289   33719 Bielefeld	0521/20 20 10 *◆ ☎ EG
---	--------------------------

## ▶▶ Niederländisch

### Allgemeinmedizinerinnen/Allgemeinmediziner

Frau Dr. Kopatschek, Katrin Friedrichstraße 24   33615 Bielefeld	0521/5 21 21 29 ●◆ ☎ EG
---	----------------------------

### Kieferorthopädinnen/Kieferorthopäden

Herr Drs. van Rijt, Hub Altmühlstr. 30b   33689 Bielefeld	05205/36 68 ▲◆ ☎◆
--	----------------------

### Psychologische Psychotherapeutinnen/Psychotherapeuten

Frau Dipl.-Psych. Schnittker, Sylvia Bahnhofstr. 33   33602 Bielefeld	0521/5 57 83 43 ○◆ ◆VT ⓘ PITT
--	----------------------------------

### Zahnärztinnen/Zahnärzte

Herr Hagemann, Burkhard Oldentruper Str. 289   33719 Bielefeld	0521/20 20 10 ▲◆ ☎ EG
---	--------------------------

Herr Drs. van Rijt, Hub Altmühlstr. 30b   33689 Bielefeld	05205/36 68 ▲◆ ☎◆
--	----------------------

## ▶▶ Persisch | Farsi

### Fachärztinnen/Fachärzte für Kinder- und Jugendpsychiatrie und -psychotherapie

Herr Momken, Taghi Loebellstr. 10   33602 Bielefeld	0521/97 10 85 40 ▲△* TP ⓘ EMDR
--	-----------------------------------

### Fachärztinnen/Fachärzte für Psychiatrie und Psychotherapie

Frau Dr. Golsabahi-Broclawski, Solmaz Oberstr. 1a   33602 Bielefeld	0521/98 62 15 50 ●◆ ☎◆ TP ⓘ
--	--------------------------------

### Zahnärztinnen/Zahnärzte

Frau Kammo-Hossain, Chirin Oberstr. 49   33602 Bielefeld	0521/13 15 73 *◆ ☎
---	-----------------------

Frau Mehrabadi, Reyhaneh Oberstr. 49   33602 Bielefeld	0521/13 15 73 ●*◆ ♻️
Herr MSc. Pars, Tohid Am Großen Feld 10   33617 Bielefeld	0521/14 06 37 ▲◆ ♻️

## ► Polnisch

### **Allergologinnen/Allergologen**

Frau Kosinski, Maria Friedrich-Verleger-Str. 5   33602 Bielefeld	0521/3 78 73 ●◆ ♻️◆
Herr Malcher, Paul Bahnhofstr. 42   33602 Bielefeld	0521/17 70 79 ▲◆ ♻️◆

### **Allgemeinmedizinerinnen/Allgemeinmediziner**

Frau Cymorek, Maria Braker Str. 69   33729 Bielefeld	0521/98 62 77 00 ●◆ ♻️◆
Herr Dr. Diener, Frank Kurt-Schumacher-Str. 17   33615 Bielefeld	0521/3 29 53 00 *◆ ♻️◆

### **Augenärztinnen/Augenärzte**

Herr Dr. Engelhardt, Sascha Jahnplatz 6   33602 Bielefeld	0521/17 73 55 *◆ ♻️◆
Herr Dr. Froböse, Michael Amtsstr. 33   33739 Bielefeld	05206/30 35 ▲◆
Herr Hippler-Mehring, Erich Amtsstr. 33   33739 Bielefeld	05206/30 35 ▲◆
Herr Dr. Kube, Thomas Jahnplatz 6   33602 Bielefeld	0521/17 73 55 *◆ ♻️◆
Frau Dr. Planert, Alexandra Jahnplatz 6   33602 Bielefeld	0521/17 73 55 *◆ ♻️◆

### **Fachärztinnen/Fachärzte für Psychiatrie und Psychotherapie**

Frau Dr. Golsabahi-Broclawski, Solmaz Oberstr. 1a   33602 Bielefeld	0521/98 62 15 50 ●*◆ ♻️◆ TP ⓘ
--	----------------------------------

### **Gefäßschirurgen/Gefäßchirurginnen**

Herr Gärtner, Matthias Welle 10   33602 Bielefeld	0521/32 93 31 10 *◆ ♻️◆
Frau Wübbeke, Sabine Welle 10   33602 Bielefeld	0521/32 93 31 10 *◆ ♻️◆

### **Gynäkologinnen/Gynäkologen**

Frau Dr. Baron, Ingrid Niederwall 5   33602 Bielefeld	0521/6 84 18 ●◆ ♻️◆
--	------------------------

Frau Friese, Susanne Deckertstr. 52   33617 Bielefeld	0521/17 14 00 *◆ ♣◆
Frau Reiter, Maria Deckertstr. 52   33617 Bielefeld	0521/17 14 00 *◆ ♣◆
Herr Dr. Tezel, Necmettin Hirschweg 96   33689 Bielefeld	05205/79 98 *
Frau Dr. Uthe-Kassenbrock, Gisliind Deckertstr. 52   33617 Bielefeld	0521/17 14 00 *◆ ♣◆

### **Hautärztinnen/Hautärzte**

Frau Kosinski, Maria Friedrich-Verleger-Str. 5   33602 Bielefeld	0521/3 78 73 ●◆ ♣◆
Herr Malcher, Paul Bahnhofstr. 42   33602 Bielefeld	0521/17 70 79 ▲◆ ♣◆

### **Internistinnen/Internisten**

Herr Dr. Adam, Uwe Kurt-Schumacher-Str. 17   33615 Bielefeld	0521/3 29 53 00 *◆ ♣◆
Herr Dr. Schmid, Albert Deckertstr. 53   33617 Bielefeld	0521/1 57 57 *◆ ♣◆

### **Kinder- und Jugendmedizinerinnen/-mediziner**

Herr Storms, Franz Braker Str. 69   33729 Bielefeld	0521/7 72 44 74 *◆ ♣◆
--	--------------------------

### **Nephrologinnen/Nephrologen**

Herr Dr. Lang, Oliver Kantensiek 25   33617 Bielefeld	0521/1 43 84 88 *◆ ♣◆
Frau Dr. Plöger, Angela Kantensiek 25   33617 Bielefeld	0521/1 43 84 88 ●*◆ ♣◆

### **Radiologinnen/Radiologen**

Herr Wintzer, Jochen Alfred-Bozi-Str. 23   33602 Bielefeld	0521/96 87 96 77 *◆ ♣◆
---	---------------------------

### **Urologinnen/Urologen**

Herr Meinert, Marek Treppenstr. 3-7   33647 Bielefeld	0521/44 16 89 ▲*◆ ♣◆
--	-------------------------

### **Zahnärztinnen/Zahnärzte**

Herr Hagemann, Burkhard Oldentruper Str. 289   33719 Bielefeld	0521/20 20 10 *◆ ♣EG
Herr Hänsch, Ralf Jöllenbecker Str. 165   33613 Bielefeld	0521/88 05 29 ▲*◆
Frau Kammo-Hossain, Chirin Oberstr. 49   33602 Bielefeld	0521/13 15 73 ●◆ ♣

Frau Karolini, Elisabeth Jungbrunnenweg 32   33609 Bielefeld	0521/7 12 56 ●◆ ☮
Frau Karolini-Keilich, Agnes Jungbrunnenweg 32   33609 Bielefeld	0521/7 12 56 ●◆ ☮
Herr Dr. Kegel, Marcus-René Neustädter Str. 24   33602 Bielefeld	0521/6 49 09 ▲*◆ ☮◆
Frau Köhler-Hänsch, Astrid Jöllennecker Str. 165   33613 Bielefeld	0521/88 05 29 ●*◆
Frau Schoenitz, Magdalene Jöllennecker Str. 404   33739 Bielefeld	0521/88 75 55 ●◆

## ► Portugiesisch

### **Kardiologinnen/Kardiologen**

Herr Dr. Heinrich, Christian Deckertstr. 54   33617 Bielefeld	0521/5 57 55 50 *◆ ☮◆
Herr Dr. Storm, Hermann Deckertstr. 54   33617 Bielefeld	0521/5 57 55 50 *◆ ☮◆

### **Kinder- und Jugendmedizinerinnen/-mediziner**

Frau van Hove, Gerda Splittenbreite 1   33613 Bielefeld	0521/88 31 77 ●◆ ☮EG
--	-------------------------

### **Pneumologinnen/Pneumologen**

Herr Dr. Gernhold, Markus Deckertstr. 54   33617 Bielefeld	0521/5 57 55 50 *◆ ☮◆
Frau Dr. Herbort, Claudia Deckertstr. 54   33617 Bielefeld	0521/5 57 55 50 *◆ ☮◆
Herr Herrmann, Frank Deckertstr. 54   33617 Bielefeld	0521/5 57 55 50 *◆ ☮◆
Frau Zeller, Katrin Deckertstr. 54   33617 Bielefeld	0521/5 57 55 50 *◆ ☮◆

### **Psychologische Psychotherapeutinnen/Psychotherapeuten**

Frau Brinkhoff, Cristina Goldstr. 16-18   33602 Bielefeld	0521/9 67 73 72 ○◆ ◆VT ⓘ EMDR
--	----------------------------------

### **Zahnärztinnen/Zahnärzte**

Herr Schoenitz, Christoph Jöllennecker Str. 404   33739 Bielefeld	0521/88 75 55 *◆
Frau Schoenitz, Magdalene Jöllennecker Str. 404   33739 Bielefeld	0521/88 75 55 *◆

## ► Rumänisch

### *Gefäßchirurginnen/Gefäßchirurgen*

Frau Dr. Oprea, Mihaela-Liliana 0521/5 57 58 20  
Alfred-Bozi-Str. 3 | 33602 Bielefeld ●◆ ☎

### *Zahnärztinnen/Zahnärzte*

Frau Dr. Antoni-Donisanu, Monika 0521/41 20 31  
Senner Str. 48 | 33647 Bielefeld ●◆

Herr Dr. Donisanu, Ion-Corneliu 0521/41 20 31  
Senner Str. 48 | 33647 Bielefeld ▲◆

Herr Dr. Goldstein, Klaus-Gerd 0521/44 30 43  
Gütersloher Str. 152 | 33649 Bielefeld \*◆ ☎

Frau Dr. Kähnert-Goldstein, Petra 0521/44 30 43  
Gütersloher Str. 152 | 33649 Bielefeld \*◆ ☎

Herr Toth, Tamas 0521/41 20 31  
Senner Str. 48 | 33647 Bielefeld ▲◆

## ► Russisch

### *Allergologinnen/Allergologen*

Herr Dr. Kühle, Andreas 0521/10 15 42  
Werther Str. 444 | 33619 Bielefeld \*◆

Herr Malcher, Paul 0521/17 70 79  
Bahnhofstr. 42 | 33602 Bielefeld ▲◆ ☎

### *Allgemeinmedizinerinnen/Allgemeinmediziner*

Frau Cymorek, Maria 0521/98 62 77 00  
Braker Str. 69 | 33729 Bielefeld ●\*◆ ☎

Frau Grez, Natalia 0521/5 21 21 29  
Friedrichst. 24 | 33615 Bielefeld ●\*◆ ☎ EG

Frau Dr. Groger, Uta 0521/13 20 99  
Ravensbergerstr. 10 H | 33602 Bielefeld \*◆ ☎

Frau Dr. Kopatschek, Katrin 0521/5 21 21 29  
Friedrichstraße 24 | 33615 Bielefeld \*◆ ☎ EG

Frau Kroll, Barbara 0521/55 77 54 20  
Viktoriastr. 10 | 33602 Bielefeld \*◆ ☎

Herr Dr. Kühle, Andreas 0521/10 15 42  
Werther Str. 444 | 33619 Bielefeld \*◆

Frau Dr. Niemann, Monika 0521/3 29 96 30  
Teutoburger Str. 60 | 33604 Bielefeld \*◆ ☎ EG

### **Anästhesistinnen/Anästhesisten**

Herr Dr. Schwabedissen, Boris 0521/48 92 96  
Teutoburger Str. 50 | 33604 Bielefeld \*◆ ♣◆

### **Chirurginnen/Chirurgen**

Herr Gonzalez, Victor 0521/5 60 96 62  
Niederstr. 16 | 33602 Bielefeld \*◆ ◆

### **Fachärztinnen/Fachärzte für Psychiatrie und Psychotherapie**

Frau Neufeld, Rita 0521/33 28 08  
Schneidemühler Str. 3 | 33605 Bielefeld ○\* TP

### **Gynäkologinnen/Gynäkologen**

Herr Dr. Al-Asad, Mohamed 0521/9 89 10 59  
Jöllennecker Str. 232 | 33613 Bielefeld \*◆ ♣EG

Frau Dr. Baron, Ingrid 0521/6 84 18  
Niederwall 5 | 33602 Bielefeld ●◆ ♣◆

Frau Friese, Susanne 0521/17 14 00  
Deckertstr. 52 | 33617 Bielefeld \*◆ ♣◆

Herr Gossen, Andreas 0521/17 35 00  
Obernstr. 24 | 33602 Bielefeld ▲\*◆ ◆

Herr Meerfeld, Norbert 0521/17 35 00  
Obernstr. 24 | 33602 Bielefeld \*◆ ◆

Frau Reiter, Maria 0521/17 14 00  
Deckertstr. 52 | 33617 Bielefeld \*◆ ♣◆

Herr Dr. Tezel, Necmettin 05205/79 98  
Hirschweg 96 | 33689 Bielefeld \*

Frau Tuna, Ayse 0521/6 65 17  
Kesselbrink 4 | 33602 Bielefeld \*◆ ♣◆

Frau Dr. Uthe-Kassenbrock, Gisliind 0521/17 14 00  
Deckertstr. 52 | 33617 Bielefeld \*◆ ♣◆

### **Hautärztinnen/Hautärzte**

Herr Malcher, Paul 0521/17 70 79  
Bahnhofstr. 42 | 33602 Bielefeld ▲◆ ♣◆

Frau Dr. Schlegel Gomez, Renate 05205/9 13 30  
Elbeallee 77 | 33689 Bielefeld \*◆ ♣◆

### **HNO Ärztinnen/Ärzte**

Herr Dr. Rehse, Stephan 0521/13 99 92  
Kiskerstr. 21 | 33615 Bielefeld \*◆ ♣◆

Herr Dr. Schaefer, Wolfram 0521/13 99 92  
Kiskerstr. 21 | 33615 Bielefeld \*◆ ♣◆



Herr Trutti, Roger 0521/13 99 92  
Kiskerstr. 21 | 33615 Bielefeld \*◆ ☎

### ***Internistinnen/Internisten***

Frau Berlin, Oxana 0521/58 49 22 60  
Stettiner Str. 16-18 | 33605 Bielefeld ●\*◆ ☎

Herr Dr. Heuer, Siegfried 0521/40 07 80  
Eckendorfer Str. 91-93 | 33609 Bielefeld \*◆ ☎

Frau Dr. Prüfer-Krämer, Luise 0521/5 21 35 30  
Furtwänglerstr. 9 | 33604 Bielefeld \*◆

### ***Kardiologinnen/Kardiologen***

Herr Dr. Groger, Klaus 0521/13 20 99  
Ravensberger Str. 10H | 33602 Bielefeld \*◆ ☎

Herr Dr. Obergassel, Ludger 0521/13 20 99  
Ravensberger Str. 10H | 33602 Bielefeld \*◆ ☎

Herr Dr. Rissel, Ulrich 0521/13 20 99  
Ravensberger Str. 10H | 33602 Bielefeld \*◆ ☎

Frau Dr. Schalber, Eva 0521/13 20 99  
Ravensberger Str. 10H | 33602 Bielefeld \*◆ ☎

Herr Dr. Zingeler, Christian 0521/13 20 99  
Ravensberger Str. 10H | 33602 Bielefeld \*◆ ☎

### ***Kieferorthopädinnen/Kieferorthopäden***

Herr Drs. van Rijt, Hub 05205/36 68  
Altmühlstr. 30b | 33689 Bielefeld \*◆ ☎

Herr Dr. Wellen, Claudia 0521/1 64 14 61  
Am Hang 8 | 33619 Bielefeld \*◆ ☎

### ***Kinder- und Jugendmedizinerinnen/-mediziner***

Herr Adasoglu, Bülent 0521/33 11 87  
Heeperholz 1 | 33719 Bielefeld \*◆ ☎EG

Herr Dr. Büsching, Uwe 0521/8 20 02  
Beckhausstr. 171 | 33611 Bielefeld \*◆ ☎

Frau Gossen, Natalie 0521/88 31 77  
Splittenbreite 1 | 33613 Bielefeld ● ☎EG

Herr Dr. Kühn, Burkhard 0521/8 20 02  
Beckhausstr. 171 | 33611 Bielefeld \*◆ ☎

Frau Redekop, Jutta 0521/8 20 02  
Beckhausstr. 171 | 33611 Bielefeld ●\*◆ ☎

### **Mund-Kiefer-Gesichtschirurginnen/-chirurgen**

Frau Dr. Dr. Hellmich, Nadja Gadderbaumer Str. 14   33602 Bielefeld	0521/98 87 79 90 *◆ ♣◆
Herr Dr. Meyer-Johann, Carsten Crüwellstr. 15   33615 Bielefeld	0521/6 04 44 *◆ ♣EG
Herr Dr. Dr. Westendorff, Carsten Gadderbaumer Str. 14   33602 Bielefeld	0521/98 87 79 90 *◆ ♣◆
Herr PD Dr. Dr. Zerey, Martin Gadderbaumer Str. 14   33602 Bielefeld	0521/98 87 79 90 *◆ ♣◆

### **Suchtmedizinische Grundversorgung**

Frau Kroll, Barbara Viktoriastr. 10   33602 Bielefeld	0521/55 77 54 20 *◆ ♣
--	--------------------------

### **Tropenmedizinerinnen/Tropenmediziner**

Frau Dr. Prüfer-Krämer, Luise Furtwänglerstr. 9   33604 Bielefeld	0521/5 21 35 30 *◆
--	-----------------------

### **Urologinnen/Urologen**

Herr Meinert, Marek Treppenstr. 3-7   33647 Bielefeld	0521/44 16 89 ▲*◆ ♣◆
--	-------------------------

### **Zahnärztinnen/Zahnärzte**

Frau Dr. Antoni-Donisanu, Monika Senner Str. 48   33647 Bielefeld	0521/41 20 31 *◆
Herr Dr. Donisanu, Ion-Corneliu Senner Str. 48   33647 Bielefeld	0521/41 20 31 *◆
Herr Dr. Goldstein, Klaus-Gerd Gütersloher Str. 152   33649 Bielefeld	0521/44 30 43 *◆ ♣◆
Herr Dr. Jährling, Michael Altmühlstr. 18   33689 Bielefeld	05205/9 13 50 ▲◆ ♣◆
Frau Dr. Kähnert-Goldstein, Petra Gütersloher Str. 152   33649 Bielefeld	0521/44 30 43 *◆ ♣◆
Frau Karolini, Elisabeth Jungbrunnenweg 32   33609 Bielefeld	0521/7 12 56 ●*◆ ♣
Frau Karolini-Keilich, Agnes Jungbrunnenweg 32   33609 Bielefeld	0521/7 12 56 ●*◆ ♣
Herr Dr. Kegel, Marcus-René Neustädter Str. 24   33602 Bielefeld	0521/6 49 09 ▲*◆ ♣◆
Herr Dr. MSc. Khursan, Tamer Gadderbaumer Str. 14   33602 Bielefeld	0521/988 77 990 *◆ ♣◆
Frau Lücke, Andrea Altmühlstr. 30b   33689 Bielefeld	05202/36 68 *◆ ♣◆

Herr MSc. Pars, Tohid Am Großen Feld 10   33617 Bielefeld	0521/14 06 37 ▲*◆ ☮
Herr Schoenitz, Christoph Jöllnbecker Str. 404   33739 Bielefeld	0521/88 75 55 *◆
Frau Schoenitz, Magdalene Jöllnbecker Str. 404   33739 Bielefeld	0521/88 75 55 *◆
Herr Toth, Tamas Senner Str. 48   33647 Bielefeld	0521/41 20 31 *◆
Herr Drs. van Rijt, Hub Altmühlstr. 30b   33689 Bielefeld	05205/36 68 *◆ ☮◆

## ▶▶ Serbisch

### *Zahnärztinnen/Zahnärzte*

Herr Dr. Kegel, Marcus-René Neustädter Str. 24   33602 Bielefeld	0521/6 49 09 ▲*◆ ☮◆
---	------------------------

## ▶▶ Serbokroatisch

### *Allgemeinmedizinerinnen/Allgemeinmediziner*

Frau Kroll, Barbara Viktoriastr. 10   33602 Bielefeld	0521/55 77 54 20 *◆ ☮
Frau Dr. Petry, Annette Vilsendorfer Str. 4   33739 Bielefeld	05206/92 07 99 *◆ ☮◆
Herr Dr. Petry, Julian Vilsendorfer Str. 4   33739 Bielefeld	05206/92 07 99 *◆ ☮◆

### *Suchtmedizinische Grundversorgung*

Frau Kroll, Barbara Viktoriastr. 10   33602 Bielefeld	0521/55 77 54 20 *◆ ☮
--	--------------------------

## ▶▶ Spanisch

### *Allergologinnen/Allergologen*

Herr Malcher, Paul Bahnhofstr. 42   33602 Bielefeld	0521/17 70 79 ▲◆ ☮◆
--	------------------------

### *Allgemeinmedizinerinnen/Allgemeinmediziner*

Frau Grez, Natalia Friedrichst. 24   33615 Bielefeld	0521/5 21 21 29 *◆ ☮EG
Herr Dr. Killich, Ludger Dornberger Str. 270   33619 Bielefeld	0521/1 64 10 00 ▲◆ ☮
Frau Dr. Kopatschek, Katrin Friedrichstraße 24   33615 Bielefeld	0521/5 21 21 29 ●*◆ ☮EG

### **Augenärztinnen/Augenärzte**

Herr Dr. Engelhardt, Sascha 0521/17 73 55  
Jahnplatz 6 | 33602 Bielefeld \*◆ ☎◆

Herr Dr. Kube, Thomas 0521/17 73 55  
Jahnplatz 6 | 33602 Bielefeld \*◆ ☎◆

Frau Dr. Planert, Alexandra 0521/17 73 55  
Jahnplatz 6 | 33602 Bielefeld \*◆ ☎◆

Herr Dr. Wienhues, Michael 0521/44 17 16  
Hauptstr. 94 | 33647 Bielefeld ▲◆

### **Chirurginnen/Chirurgen**

Herr Gonzalez, Victor 0521/5 60 96 62  
Niedernstr. 16 | 33602 Bielefeld ▲◆ ◆

### **Diabetologinnen/Diabetologen**

Frau Dr. Sibum-Kremer, Christa-Maria 0521/44 44 27  
Cheruskerstr. 27 | 33647 Bielefeld ●◆ ☎

### **Fachärztinnen/Fachärzte für Kinder- und Jugendpsychiatrie**

Herr Wilken, Johannes 0521/10 99 03  
Horstheider Weg 91 | 33613 Bielefeld ▲◆ ☎◆

### **Gynäkologinnen/Gynäkologen**

Frau Friese, Susanne 0521/17 14 00  
Deckertstr. 52 | 33617 Bielefeld ●◆ ☎◆

Frau Dr. Sklenarz, Anke 0521/10 46 99  
Kurt-Schumacher-Str. 17 | 33615 Bielefeld ●◆ ◆

### **Hautärztinnen/Hautärzte**

Herr Malcher, Paul 0521/17 70 79  
Bahnhofstr. 42 | 33602 Bielefeld ▲◆ ☎◆

Frau Dr. Schlegel Gomez, Renate 05205/9 13 30  
Elbeallee 77 | 33689 Bielefeld ●\*◆ ☎◆

### **Internistinnen/Internisten**

Frau Dr. Prüfer-Krämer, Luise 0521/5 21 35 30  
Furtwänglerstr. 9 | 33604 Bielefeld ●◆

Frau Dr. Sibum-Kremer, Christa-Maria 0521/44 44 27  
Cheruskerstr. 27 | 33647 Bielefeld ●◆ ☎

### **Kinder- und Jugendmedizinerinnen/-mediziner**

Frau Schlößer, Anne 0521/14 50 50  
Hauptstr. 192 | 33647 Bielefeld ●◆ ☎◆

Frau van Hove, Gerda 0521/88 31 77  
Splittenbreite 1 | 33613 Bielefeld ●◆ ☎EG

### **Mund-Kiefer-Gesichtschirurginnen/-chirurgen**

Herr Dr. Meyer-Johann, Carsten 0521/6 04 44  
Crüwellstr. 15 | 33615 Bielefeld ▲◆ ☎EG

### **Psychologische Psychotherapeutinnen/Psychotherapeuten**

Frau Dipl.-Psych. Kirchhoff, Remei 0521/3 29 70 33  
Friedenstr. 15 | 33602 Bielefeld ○ TP ⓘ  
Katathym Imaginative  
Psychotherapie

### **Reisemedizinische Beratung**

Herr Dr. Killich, Ludger 0521/1 64 10 00  
Dornberger Str. 270 | 33619 Bielefeld ▲◆ ☎

### **Tropenmedizinerinnen/Tropenmediziner**

Frau Dr. Prüfer-Krämer, Luise 0521/5 21 35 30  
Furtwänglerstr. 9 | 33604 Bielefeld ●◆

### **Zahnärztinnen/Zahnärzte**

Herr Dr. Donisanu, Ion-Corneliu 0521/41 20 31  
Senner Str. 48 | 33647 Bielefeld ▲◆

## ▶▶ Tamilisch

### **Augenärztinnen/Augenärzte**

Herr Dr. Neumann, Lutz 0521/33 34 84  
Potsdamer Str. 9 | 33719 Bielefeld \*◆ ☎

### **Hautärztinnen/Hautärzte**

Frau Dr. Schlegel Gomez, Renate 05205/9 13 30  
Elbeallee 77 | 33689 Bielefeld \*◆ ☎

## ▶▶ Türkisch

### **Allergologinnen/Allergologen**

Frau Dr. Klocke, Melanie 0521/44 44 27  
Cheruskerstr. 27 | 33647 Bielefeld \*◆ ☎

Herr Malcher, Paul 0521/17 70 79  
Bahnhofstr 42 | 33602 Bielefeld \*◆ ☎

### **Allgemeinmedizinerinnen/Allgemeinmediziner**

Herr Celik, Hakan Hidir 0521/6 53 66  
Brunnenstr. 2 | 33602 Bielefeld ▲\*◆ ☎EG

Herr Elias, Sami 0521/13 12 00  
Herforder Str. 20 | 33602 Bielefeld \*◆ ☎

Frau Esch, Thekla 0521/1 57 11  
Deckertstr. 53 | 33617 Bielefeld \*◆ ☎

Herr Hübener, Stephan Langenhagen 36   33617 Bielefeld	0521/15 28 88 *◆
Herr Dr. Joos, Martin Meinolfstr. 4   33607 Bielefeld	0521/32 20 00 *◆ ☎◆
Frau Dr. Lewe, Ricarda Deckertstr. 53   33617 Bielefeld	0521/1 57 11 *◆ ☎◆
Frau Dr. Möbitz-Graul, Eva Brunnenstr. 2   33602 Bielefeld	0521/6 53 66 *◆ EG
Herr Dr. Weller, Hans-Ulrich Deckertstr. 53   33617 Bielefeld	0521/1 57 57 *◆ ☎◆
Herr Zemke, Volkan Mercatorstr. 13-15   33602 Bielefeld	0521/38 44 55 44 ▲◆ ☎◆

### **Augenärztinnen/Augenärzte**

Herr Dr. Engelhardt, Sascha Jahnplatz 6   33602 Bielefeld	0521/17 73 55 *◆ ☎◆
Frau Dr. Klempin, Andrea Vennhofallee 52   33689 Bielefeld	05205/54 14 *◆
Herr Dr. Kube, Thomas Jahnplatz 6   33602 Bielefeld	0521/17 73 55 *◆ ☎◆
Frau Dr. Planert, Alexandra Jahnplatz 6   33602 Bielefeld	0521/17 73 55 *◆ ☎◆
Frau Rössler, Ramona Vennhofallee 52   33689 Bielefeld	05205/54 14 *◆

### **Diabetologinnen/Diabetologen**

Frau Dr. Sibum-Kremer, Christa-Maria Cheruskerstr. 27   33647 Bielefeld	0521/44 44 27 *◆ ☎
--	-----------------------

### **Fachärztinnen/Fachärzte für Psychiatrie und Psychotherapie**

Frau Dr. Claußen, Angelika Falkstr. 10   33602 Bielefeld	0521/17 30 51 ●◆ ☎
---	-----------------------

### **Gefäßchirurginnen/Gefäßchirurgen**

Herr Dr. Khader, Read Alfred-Bozi-Str. 3   33602 Bielefeld	0521/557 58 20 *◆ ☎◆
Frau Dr. Oprea, Mihaela-Liliana Alfred-Bozi-Str. 3   33602 Bielefeld	0521/5 57 58 20 *◆ ☎◆
Herr Dr. Steimann, Christoph Alfred-Bozi-Str. 3   33602 Bielefeld	0521/5 57 58 20 *◆ ☎◆

### **Gynäkologinnen/Gynäkologen**

Herr Dr. Al-Asad, Mohamed Jöllennecker Str. 232   33613 Bielefeld	0521/989 10 59 *◆ ☎EG
--	--------------------------

Herr Gossen, Andreas 0521/17 35 00  
 \*◆ ◆  
 Obernstr. 24 | 33602 Bielefeld

Herr Meerfeld, Norbert 0521/17 35 00  
 \*◆ ◆  
 Obernstr. 24 | 33602 Bielefeld

Herr Dr. Tezel, Necmettin 05205/79 98  
 ▲  
 Hirschweg 96 | 33689 Bielefeld

Frau Tuna, Ayse 0521/6 65 17  
 ●◆ ☎◆  
 Kesselbrink 4 | 33602 Bielefeld

### **Hautärztinnen/Hautärzte**

Herr Malcher, Paul 0521/17 70 79  
 \*◆ ☎◆  
 Bahnhofstr. 42 | 33602 Bielefeld

### **HNO Ärztinnen/Ärzte**

Herr Dr. Rehse, Stephan 0521/13 99 92  
 \*◆ ☎◆  
 Kiskerstr. 21 | 33615 Bielefeld

Herr Dr. Schaefer, Wolfram 0521/13 99 92  
 \*◆ ☎◆  
 Kiskerstr. 21 | 33615 Bielefeld

Herr Trutti, Roger 0521/13 99 92  
 \*◆ ☎◆  
 Kiskerstr. 21 | 33615 Bielefeld

### **Internistinnen/Internisten**

Frau Berlin, Oxana 0521/58 49 22 60  
 \*◆ ☎  
 Stettiner Str. 16-18 | 33605 Bielefeld

Frau Dr. Gläser, Regina 0521/1 57 57  
 \*◆ ☎◆  
 Deckertstr. 53 | 33617 Bielefeld

Herr Dr. Saccomanno, Giacinto 0521/6 53 66  
 \*◆ ☎EG  
 Brunnenstr. 2 | 33602 Bielefeld

Herr Dr. Schmid, Albert 0521/1 57 57  
 \*◆ ☎◆  
 Deckertstr. 53 | 33617 Bielefeld

Herr Dr. Schrewe, Thomas 0521/32 20 00  
 \*◆ ☎◆  
 Meinfofstr. 4 | 33607 Bielefeld

Frau Dr. Sibum-Kremer, Christa-Maria 0521/44 44 27  
 \*◆ ☎  
 Cheruskerstr. 27 | 33647 Bielefeld

### **Kardiologinnen/Kardiologen**

Herr Dr. Heinrich, Christian 0521/5 57 55 50  
 \*◆ ☎◆  
 Deckertstr. 54 | 33617 Bielefeld

Herr Dr. Storm, Hermann 0521/5 57 55 50  
 \*◆ ☎◆  
 Deckertstr. 54 | 33617 Bielefeld

### **Kinder- und Jugendlichenpsychotherapeutinnen/-therapeuten**

Frau Dipl.-Psych. Sengör-Tolksdorf, Hale 0521/91 17 81 50  
 ○ TP, PA ⓘ  
 Graf-von-Galen-Str. 5 | 33619 Bielefeld

### ***Kinder- und Jugendmedizinerinnen/-mediziner***

Herr Adasoglu, Bülent Heeperholz 1   33719 Bielefeld	0521/33 11 87 ▲◆ ☎EG
Herr Tillmann, Roland Potsdamer Str. 9   33719 Bielefeld	0521/3 04 67 47 *◆ ☎

### ***Nephrologinnen/Nephrologen***

Herr Dr. Lang, Oliver Kantensiek 25   33617 Bielefeld	0521/1 43 84 88 *◆ ☎
Frau Dr. Plöger, Angela Kantensiek 25   33617 Bielefeld	0521/1 43 84 88 ●*◆ ☎

### ***Pneumologinnen/Pneumologen***

Herr Dr. Gernhold, Markus Deckertstr. 54   33617 Bielefeld	0521/5 57 55 50 *◆ ☎
Frau Dr. Herbort, Claudia Deckertstr. 54   33617 Bielefeld	0521/5 57 55 50 *◆ ☎
Herr Herrmann, Frank Deckertstr. 54   33617 Bielefeld	0521/5 57 55 50 *◆ ☎
Frau Zeller, Katrin Deckertstr. 54   33617 Bielefeld	0521/5 57 55 50 *◆ ☎

### ***Psychologische Psychotherapeutinnen/Psychotherapeuten***

Frau Dipl.-Psych. Sengör-Tolksdorf, Hale Graf-von-Galen-Str. 5   33619 Bielefeld	0521/91 17 81 50 ○ TP, AP ⓘ
---	--------------------------------

### ***Tropenmedizinerinnen/Tropenmediziner***

Herr Dr. Joos, Martin Meinolfstr. 4   33607 Bielefeld	0521/32 20 00 *◆ ☎
--	-----------------------

### ***Urologinnen/Urologen***

Herr Dr. Betge, Martin Alter Markt 2   33602 Bielefeld	0521/6 23 08 ▲*◆ ☎
Frau Dr. Germander, Ulrike Hauptstr. 92   33647 Bielefeld	0521/32 93 29 70 *◆ ☎
Herr Dr. Klein, Tobias Hauptstr. 92   33647 Bielefeld	0521/32 93 29 70 *◆ ☎
Herr Meinert, Marek Treppenstr. 3-7   33647 Bielefeld	0521/44 16 89 ▲*◆ ☎

### ***Zahnärztinnen/Zahnärzte***

Frau Dr. Antoni-Donisanu, Monika Senner Str. 48   33647 Bielefeld	0521/41 20 31 *◆
Herr Dr. Donisanu, Ion-Corneliu Senner Str. 48   33647 Bielefeld	0521/41 20 31 *◆



Herr Dr. Goldstein, Klaus-Gerd Gütersloher Str. 152   33649 Bielefeld	0521/44 30 43 *◆ ♣♦
Herr Dr. Jährling, Michael Altmühlstr. 18   33689 Bielefeld	05205/9 13 50 ▲*◆ ♣♦
Frau Dr. Kähnert-Goldstein, Petra Gütersloher Str. 152   33649 Bielefeld	0521/44 30 43 *◆ ♣♦
Frau Kammo-Hossain, Chirin Oberstr. 49   33602 Bielefeld	0521/13 15 73 *◆ ♣
Herr Dr. Kegel, Marcus-René Neustädter Str. 24   33602 Bielefeld	0521/6 49 09 ▲*◆ ♣♦
Frau Mehrabadi, Reyhaneh Oberstr. 49   33602 Bielefeld	0521/13 15 73 *◆ ♣
Herr Dr. Nippel, Erich Walter Oberstr. 5   33602 Bielefeld	0521/6 94 56 *◆ ♣♦
Herr MSc. Pars, Tohid Am Großen Feld 10   33617 Bielefeld	0521/14 06 37 ▲◆ ♣
Herr Szypajlo, Mariusz Schloßhofstr. 37   33615 Bielefeld	0521/17 89 79 *◆ ♣
Herr Toth, Tamas Senner Str. 48   33647 Bielefeld	0521/41 20 31 *◆
Herr Wilser, Stephan Bahnhofstr. 42   33602 Bielefeld	0521/6 61 08 *◆ ♣♦

## ▶▶ Ukrainisch

### *Chirurginnen/Chirurgen*

Herr Gonzalez, Victor Niedernstr. 16   33602 Bielefeld	0521/5 60 96 62 *◆ ♣
---	-------------------------

## ▶▶ Ungarisch

### *Fachärztinnen/Fachärzte für Psychosomatische Medizin und Psychotherapie*

Frau Ladik, Annamaria Alter Markt 2   33602 Bielefeld	0521/5 57 48 82 ○●◆ ♣♦ TP ⓘ PITT, EMDR
--	--

### *Neurologinnen/Neurologen*

Frau Ladik, Annamaria Alter Markt 2   33602 Bielefeld	0521/5 57 48 82 ○●◆ ♣♦ TP ⓘ PITT, EMDR
--	--

## **Zahnärztinnen/Zahnärzte**

Frau Dr. Antoni-Donisanu, Monika Senner Str. 48   33647 Bielefeld	0521/41 20 31 *◆
Herr Dr. Donisanu, Ion-Corneliu Senner Str. 48   33647 Bielefeld	0521/41 20 31 *◆
Herr Toth, Tamas Senner Str. 48   33647 Bielefeld	0521/41 20 31 ▲*◆

## **▶▶ Deutsche Gebärdensprache (Basiskenntnisse)**

### **Internistinnen/Internisten**

Frau Dr. Steinbach, Marlies Johanneswerkstr. 4   33611 Bielefeld	0521/5 60 24 81 ●◆
---	-----------------------

### **Suchtmedizinische Grundversorgung**

Frau Dr. Steinbach, Marlies Johanneswerkstr. 4   33611 Bielefeld	0521/5 60 24 81 ●◆
---	-----------------------

## **▶▶ Arbeit mit Sprach- und Kulturmittlerinnen/ Sprach- und Kulturmittlern**

### **Ärztliche Psychotherapeutinnen/Psychotherapeuten**

Frau Dr. Kauffmann, Angela Gerichtstr. 13   33602 Bielefeld	0521/94 98 82 57 ◆ ◆ TP T NET, EMDR, oder andere
--	--

### **Fachärztinnen/Fachärzte für Psychiatrie und Psychotherapie**

Frau Dr. Balten, Agnes Huchzemeierstr. 10   33611 Bielefeld	0521/5 22 09 99 ◆
--	----------------------

### **Kinder- und Jugendlichenpsychotherapeutinnen/-therapeuten**

Herr Dipl.-Psych. Mützel-Mönkemöller, Rainer Wellensiek 129   33619 Bielefeld	0521/1 64 15 40 ◆ TP
--	-------------------------

### **Psychologische Psychotherapeutinnen/Psychotherapeuten**

Frau Dipl.-Psych. Buiker, Ingrid Maria Hügelstr. 10   33613 Bielefeld	0521/9 62 89 12 ◆ TP, AP T PITT
Herr Dipl.-Psych. Cibulski, Robert Spindelstr. 37   33604 Bielefeld	0521/5 60 86 39 ◆ VT T
Frau Dipl.-Psych. Ellermann Sandra Weststr. 56   33615 Bielefeld	0521/38 40 64 90 ◆ VT, NET
Frau Dipl.-Psych. Harde, Maria E. Goldbach 15   33615 Bielefeld	0521/32 74 22 52 ◆ TP

Frau Dipl.-Psych. Hildebrand, Britta  
Oberstr. 15 | 33602 Bielefeld

0521/9 86 22 18  
◆ TP **T** PITT,  
EMDR

Herr Dipl.-Psych. Rühling, Konrad  
Wilbrandstr. 102 | 33604 Bielefeld

0521/29 88 90  
◆ TP, AP

Frau Dipl.-Psych. Wehowsky, Petra  
Oberstr. 15 | 33602 Bielefeld

0521/5 20 55 50  
◆ TP **T** PITT

***Zahnärztinnen/Zahnärzte***

Herr Dr. Thiesbrummel, Philipp  
Oelmühlenstr. 52 | 33604 Bielefeld

0521/29 79 80  
◆

